

# Système de désobstruction des voies aériennes The Vest™, modèle 205

## Manuel de l'utilisateur

Produit n° P205



Enhancing outcomes for patients and their caregivers:

**Hill-Rom**



## RÉVISION

© 2019 par Hill-Rom Services PTE Ltd. TOUS DROITS RÉSERVÉS.

**BREVETS** [www.hill-rom.com/patents](http://www.hill-rom.com/patents)

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205 peut être couvert par un ou plusieurs brevets. Se reporter à l'adresse Internet ci-dessus.

Les entreprises Hill-Rom sont propriétaires de brevets européens, américains et autres ainsi que de demandes de brevet déposées.

**Les systèmes avec pour numéro de série 61-XXXXX sont fabriqués par :**

HILL-ROM, INC.  
4349 CORPORATE ROAD  
CHARLESTON, SC 29405

**Les systèmes avec pour numéro de série 62-XXXXX, 63-XXXXX ou 64-XXXXX sont fabriqués par :**

HILL-ROM SERVICES PRIVATE LIMITED  
1 YISHUN AVENUE 7  
SINGAPOUR 768923

**Représentant agréé pour l'Union européenne :**

REPRÉSENTANT DES AFFAIRES RÉGLEMENTAIRES  
WELCH ALLYN LIMITED  
NAVAN BUSINESS PARK  
DUBLIN ROAD  
NAVAN, COMTÉ DE MEATH,  
RÉPUBLIQUE D'IRLANDE

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ou communiquée, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'enregistrement ou un système d'information ou d'extraction de données, sans l'accord écrit préalable de Hill-Rom Services PTE Ltd. (Hill-Rom).

L'information contenue dans ce manuel est confidentielle et ne doit pas être divulguée à une tierce partie sans le consentement écrit préalable de Hill-Rom.

L'information contenue dans le présent manuel est susceptible d'être modifiée sans préavis. Hill-Rom ne s'engage pas à actualiser ou maintenir à jour ces informations.

Hill-Rom se réserve le droit d'effectuer des modifications sans préavis en ce qui concerne la conception, les caractéristiques techniques et les modèles des produits. La seule garantie offerte par Hill-Rom est la garantie écrite expresse étendue sur la vente et la location de ses produits.

Le présent manuel (150592) a été initialement publié et fourni en anglais. Pour obtenir une liste des traductions disponibles, contactez Hill-Rom.

Les images et étiquettes produit ne sont présentées qu'à des fins d'illustration. Le véritable produit et son étiquette peuvent varier.

Septième édition : janvier 2019

Première impression : 2007

Cough Pause™ et Hill-Rom™ sont des marques commerciales ou déposées de Hill-Rom Services, Inc.

Underwriters Laboratories Inc.® est une marque déposée de Underwriters Laboratories Inc.

Le logo UL est une marque déposée de Underwriters Laboratories, Inc.

The Vest™ est une marque commerciale ou déposée de Hill-Rom Services PTE Ltd.

Remplacez ce manuel (150592) s'il est abîmé et/ou illisible.

Pour obtenir de l'aide ou pour commander d'autres copies de ce manuel (150592), contactez votre distributeur ou votre représentant Hill-Rom local, ou consultez notre site Web à l'adresse [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

## **Documents de référence**

*Manuel d'entretien du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèles 104, 105 et 205 (183192 – Amérique du Nord ; 150754 – International)*

## Table des matières

Révision .....	i
Utilisation prévue .....	1
Indications thérapeutiques .....	1
Patients concernés .....	1
Utilisateurs concernés .....	1
Introduction .....	2
Symboles .....	2
Définition des symboles du manuel .....	2
Symboles du produit .....	3
Consignes de sécurité .....	7
Contre-indications .....	7
Contre-indications relatives .....	7
Fonctions .....	12
Générateur d'air pulsé .....	12
Barre de poussée .....	13
Télécommande .....	13
Lever de déverrouillage du réglage de la hauteur .....	13
Roulettes avec frein .....	13
Trépied .....	13
Panier de rangement .....	13
Prises de connexion de tuyau d'air .....	13
Tuyaux d'air .....	13
Panneau de commande .....	13
Assemblage .....	14
Instructions .....	15
Mise en place des gilets jetables à usage individuel .....	15
Gilet enveloppant à usage individuel .....	15
Gilet intégral à usage individuel .....	16
Branchement des tuyaux d'air .....	16
Configuration du générateur d'air pulsé .....	18
Version logicielle .....	19
Utilisation du système de désobstruction des voies aériennes	
TheVest™, version logicielle 1.20 .....	20
Réglage et utilisation d'un mode Nouveau programme .....	22

Utilisation du mode Programme .....	25
Réglage et utilisation d'un mode Nouvelle rampe .....	27
Utilisation du mode Rampe .....	30
Contrôle du relevé du compteur horaire .....	32
Modification de la langue .....	32
Désactivation des modes Programme et Rampe .....	33
Réglages par défaut personnalisés de l'établissement ....	34
Utilisation du système de désobstruction des voies aériennes	
TheVest™, version logicielle 1.22 .....	37
Mode Normal .....	37
Réglage et utilisation du mode Nouveau programme .....	39
Utilisation du mode Programme .....	44
Réglage et utilisation du mode Nouvelle rampe .....	47
Utilisation du mode Rampe .....	51
Contrôle du relevé du compteur horaire .....	53
Modification de la langue .....	53
Désactivation des modes Programme et Rampe .....	54
Réglages par défaut personnalisés .....	56
Déplacement du générateur d'air pulsé .....	60
Élévation ou abaissement du générateur d'air pulsé .....	62
Nettoyage .....	63
Nettoyage général .....	64
Nettoyage à la vapeur .....	65
Nettoyage des taches tenaces .....	65
Désinfection .....	65
Entretien .....	65
Durée de vie prévue .....	66
Gilets jetables et pièces de rechange .....	66
Sélection de la taille des gilets jetables .....	68
Demandes d'intervention .....	69
Dépannage .....	69
Le générateur d'air pulsé ne s'allume pas .....	69
Les gilets jetables ne reçoivent pas d'air .....	70
L'écran affiche le message « Please Call for Service » (Veuillez contacter le Service technique) .....	70

Un tuyau d'air se détache du générateur d'air pulsé ou du gilet jetable en cours de fonctionnement.....	70
L'écran affiche « RESTARTING » (Redémarrage).....	70
Spécifications.....	71
Classification et normes.....	72
Foire aux questions.....	78

**REMARQUES :**

---



---

## UTILISATION PRÉVUE

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, a été développé dans le but d'assurer une désobstruction efficace des voies aériennes. Le système est constitué d'un gilet jetable relié à un générateur d'air pulsé ; celui-ci gonfle et dégonfle rapidement le gilet, afin de comprimer et relâcher doucement la paroi thoracique, créant un flux d'air à l'intérieur des poumons. Ce processus déplace le mucus vers les voies aériennes de gros diamètre, d'où il peut être éliminé par toux ou aspiration. Cette technique de désobstruction des voies aériennes est appelée HFCWO (de l'anglais High Frequency Chest Wall Oscillation, signifiant oscillations à haute fréquence de la paroi thoracique).

## INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est conçu pour assurer la désobstruction des voies aériennes lorsque la manipulation externe du thorax est le traitement de choix du médecin. Les indications pour ce type de traitement sont décrites par l'AARC (American Association of Respiratory Care) dans le document intitulé « Clinical Practices Guidelines for Postural Drainage Therapy ». Selon les consignes de l'AARC, les indications spécifiques pour la manipulation externe du thorax comprennent les sécrétions contenues prouvées ou suggérées, la difficulté prouvée du patient à évacuer les sécrétions, ou la présence d'atélectasie causée par une obturation de mucus. Par ailleurs, le système de désobstruction des voies aériennes The Vest™ est également indiqué dans la manipulation externe du thorax pour encourager la désobstruction des voies aériennes ou améliorer le drainage des bronches afin de collecter du mucus à des fins d'évaluation diagnostique.

## PATIENTS CONCERNÉS

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, peut être utilisé aussi bien chez les patients pédiatriques que chez les patients gériatriques. Les gilets utilisés avec le générateur d'air pulsé sont disponibles dans de nombreuses tailles et permettent donc d'utiliser le système chez de nombreux patients.

## UTILISATEURS CONCERNÉS

Les utilisateurs du système sont désignés comme « personnel soignant » dans des environnements de soins intensifs.

---

## INTRODUCTION

Ce manuel contient des instructions relatives à l'installation, l'utilisation et l'entretien du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205. Il doit être utilisé comme guide de référence. Il doit être lu dans son intégralité avant toute utilisation du système.

Utilisez le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, conformément à l'usage prévu et aux instructions du médecin.

---

## SYMBOLES

### DÉFINITION DES SYMBOLES DU MANUEL

Le présent manuel utilise diverses polices et des symboles destinés à faciliter la lecture et la compréhension de son contenu :









- Le « texte standard » est utilisé pour les informations ordinaires.
- Le **texte en gras** est utilisé pour mettre un mot ou une partie du texte en évidence.
- **REMARQUE** : cette section est utilisée pour faire ressortir des informations spécifiques ou clarifier une instruction importante.
- **AVERTISSEMENT** ou **MISE EN GARDE**













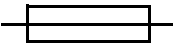





- Un **AVERTISSEMENT** signale des situations ou des actions susceptibles de constituer un risque pour la sécurité du patient ou de l'utilisateur. Faire fi de ces avertissements peut occasionner des blessures au patient ou à l'utilisateur.
- La mention **MISE EN GARDE** identifie certaines procédures ou précautions que les personnes doivent respecter pour éviter d'endommager l'équipement.











## SYMBOLES DU PRODUIT

Ces symboles peuvent, ou pas, être utilisés sur le modèle de votre système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ :

Symbole	Définition
	Équipement de type B avec pièce appliquée de type F, selon la norme EN 60601-1. (Le gilet The Vest™ est la pièce appliquée et sa température maximale ne doit pas dépasser 41,7 °C [107,1 °F] durant le fonctionnement.)
	Une tension dangereuse à l'intérieur du dispositif expose à un risque de choc électrique.  (Non applicable aux unités conformes à la norme ANSI/AAMI ES60601-1[2005] + AMD[2012].)
 <b>ON</b>	La touche <b>ON</b> (MARCHE) démarre le générateur d'air pulsé (commence le traitement, gonfle le gilet jetable, passe à l'écran suivant durant une programmation, démarre le système après une pause).
<b>OFF</b> 	La touche <b>OFF</b> (ARRÊT) arrête le générateur d'air pulsé (arrête le traitement, dégonfle le gilet jetable, interrompt le traitement, passe à l'écran précédent durant une programmation).
	Paramètre de <b>fréquence</b>
	Paramètre de <b>pression</b>
	Paramètre de <b>temps</b>
	La touche fléchée <b>Haut</b> augmente le paramètre de <b>fréquence</b> , de <b>pression</b> ou de <b>temps</b> .

Symbole	Définition
	<p>La touche fléchée <b>Bas</b> diminue le paramètre de <b>fréquence</b>, de <b>pression</b> ou de <b>temps</b>.</p>
	<p>Prise de télécommande</p>
	<p>Attention : consulter les documents d'accompagnement.</p> <p>(Applicable aux unités conformes à la norme UL 60601-1.)</p>
	<p>Équipement de classe II (double isolation), selon la norme EN 60601-1.</p>
<p><b>IP21</b></p>	<p>Protégé contre l'infiltration d'un objet de 12,0 mm de diamètre et contre les gouttes d'eau tombant verticalement.</p>
	<p>Lisez les instructions de fonctionnement.</p>
	<p>Médical — Équipement médical général en ce qui concerne les risques de choc électrique, d'incendie et mécaniques, conformément aux normes :</p> <p>ANSI/AAMI ES60601-1(2005) + AMD (2012) CAN/CSA-C22.2 n° 60601-1:14 E336914</p>
	<p>Les appareils avec les numéros de série 51-XXXXX et 52-XXXXX sont conformes à ces normes : Équipement médical en ce qui concerne les risques de choc électrique, d'incendie, mécaniques et autres, uniquement conforme aux normes UL/EN/CEI 60601-1 et CAN/CSA C22.2 n° 601.1.</p>

Symbole	Définition
	<p>Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est conforme à la Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Systèmes fabriqués avant le 3 mai 2008.</p>
	<p>Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est conforme à la Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Systèmes fabriqués entre le 3 mai 2018 et le 14 septembre 2018.</p>
	<p>Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est conforme à la Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Systèmes fabriqués à partir du 14 septembre 2018.</p>
	<p>Identifie un élément fusible remplaçable dans un circuit électronique.</p>
	<p>Protection de l'environnement : Les déchets de produits électriques ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Veuillez recycler dans des installations adaptées. Consultez les autorités locales ou un revendeur pour obtenir des recommandations concernant le recyclage.</p>
	<p>Ne pas pulvériser.</p>
	<p>Numéro de catalogue</p>
	<p>Numéro de lot</p>
	<p>Numéro de série</p>

Symbole	Définition
	Date de fabrication
	Fabricant
	Fabricant et date de fabrication
	Non stérile
	À usage individuel
	Ordonnance du médecin requise (États-Unis uniquement)
	Logo InMetro Net Connection Corporation (NCC) pour le Brésil
	Déchirer ici
	Charge d'utilisation maximale
	Masse du poids de l'équipement

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### CONTRE-INDICATIONS



#### AVERTISSEMENT :

**Avertissement** — Si l'état du patient l'expose à un risque en cas d'utilisation du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, **celui-ci ne devra pas être utilisé sans avis médical**. Un décès ou des blessures graves pourraient s'en suivre.

L'utilisation du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ est **contre-indiquée** dans les situations suivantes :

- Lésion non stabilisée de la tête et/ou du cou
- Hémorragie active avec instabilité hémodynamique

### CONTRE-INDICATIONS RELATIVES

Dans toutes les situations suivantes, le cas du patient devra être soigneusement examiné avant de décider d'utiliser le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™.

- Pression intracrânienne (ICP) > 20 mmHg, ou patients chez qui une augmentation de la pression intracrânienne doit être évitée
- Hypertension artérielle non contrôlée
- Instabilité hémodynamique
- Œdème pulmonaire associé à une insuffisance cardiaque congestive
- Fistule bronchopleurale
- Emphysème sous-cutané
- Épanchement pleural important ou empyème
- Récente chirurgie de l'œsophage
- Hémoptysie importante active ou récente
- Embolie pulmonaire
- Voies aériennes non contrôlées exposées à un risque d'aspiration (par exemple, gavage ou repas récent)
- Abdomen distendu
- Bronchospasme
- Tuberculose pulmonaire suspectée
- Stimulateur transveineux ou sous-cutané de mise en place récente
- Perfusion épidurale ou anesthésie rachidienne récente
- Chirurgie récente ou lésion aiguë du rachis

- Fractures de côtes, avec ou sans volet costal
- Plaie chirurgicale, tissu cicatriciel, greffe cutanée récente ou lambeau cutané sur le thorax
- Brûlures, plaies ouvertes et infections cutanées sur le thorax
- Contusion pulmonaire
- Ostéomyélite des côtes
- Ostéoporose
- Coagulopathie
- Douleur au niveau de la paroi thoracique

## LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DES PRODUITS

### REMARQUES :

Lorsque vous utilisez des appareils électriques, notamment en présence d'enfants, vous devez toujours prendre des précautions, y compris des mesures de protection importantes.



### AVERTISSEMENT :

**Avertissement** — Respectez tous les **avertissements** énoncés dans le manuel, ainsi que les consignes de sécurité indiquées ci-dessous, afin de prévenir les blessures corporelles et dommages matériels :

- **Avertissement** — Débranchez ce système immédiatement après utilisation.
- **Avertissement** — N'utilisez pas le système à proximité d'agents chimiques ou de produits inflammables, notamment en présence d'anesthésiques inflammables. Le non-respect de cette consigne expose à un risque de blessure ou de dommages matériels.
- **Avertissement** — La supervision d'un adulte est nécessaire pour utiliser la thérapie chez les enfants.
- **Avertissement** — En application de la législation fédérale des États-Unis d'Amérique, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur présentation d'une ordonnance rédigée par un médecin.
- **Avertissement** — Une surveillance étroite doit être assurée lorsque ce système est utilisé par des enfants ou des patients présentant des handicaps physiques ou inaptitudes cognitives, ou lorsque le système est utilisé près de ceux-ci.
- **Avertissement** — Tenez les tuyaux et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants pour éviter tout risque d'étranglement.



**AVERTISSEMENT :**

(Avertissements — suite) Respectez tous les **avertissements** énoncés dans le manuel, ainsi que les consignes de sécurité indiquées ci-dessous, afin de prévenir les blessures corporelles et dommages matériels :

- **Avertissement** — Ne rangez pas et n'utilisez pas le dispositif autour des animaux de compagnie, des animaux nuisibles ou des enfants laissés sans surveillance.
- **Avertissement** — Ce système doit être utilisé exclusivement selon l'usage prévu. Utilisez uniquement les équipements auxiliaires indiqués par le fabricant.
- **Avertissement** — N'utilisez pas des pièces ou des accessoires non autorisés avec ce dispositif.
- **Avertissement** — Utilisez uniquement des tuyaux et des gilets agréés par Hill-Rom pour éviter des réactions allergiques cutanées.
- **Avertissement** — N'utilisez pas le dispositif à proximité d'une source de chaleur comme un foyer ou un appareil de chauffage par rayonnement.
- **Avertissement** — N'utilisez pas le dispositif dans un environnement poussiéreux.
- **Avertissement** — N'utilisez pas le dispositif dans un environnement très humide.
- **Avertissement** — Les patients pouvant éprouver des difficultés à éliminer les sécrétions de leurs voies aériennes supérieures (par exemple ceux atteints de DMD ou d'un autre trouble neuromusculaire ou neurologique avancé) doivent associer l'utilisation du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, à des procédures thérapeutiques spécifiques, incluant la toux manuellement ou mécaniquement assistée ou d'autres techniques. Consultez votre médecin pour savoir si un traitement supplémentaire est recommandé.
- **Avertissement** — Afin d'éviter une contamination croisée, utilisez un nouveau gilet jetable à usage individuel pour chaque nouveau patient.
- **Avertissement** — Toute opération de maintenance du système doit être confiée au personnel autorisé.



## AVERTISSEMENT :

(Avertissements — suite) Respectez tous les **avertissements** énoncés dans le manuel, ainsi que les consignes de sécurité indiquées ci-dessous, afin de prévenir les blessures corporelles et dommages matériels :

### REMARQUES :

Si une intervention est nécessaire, utilisez les coordonnées suivantes :

- Aux États-Unis, appelez Hill-Rom au 800-426-4224.
- En dehors des États-Unis, contactez votre distributeur ou représentant Hill-Rom local, ou rendez-vous sur [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

- **Avertissement** — **N'utilisez pas** le générateur d'air pulsé si le gilet jetable et les tuyaux d'air ne sont pas branchés. Le non-respect de cette mesure peut endommager l'équipement.
- **Avertissement** — En cas de difficulté pour raccorder les tuyaux d'air au générateur d'air pulsé ou au gilet jetable, **n'utilisez pas** de lubrifiant. Le non-respect de cette mesure peut endommager l'équipement.
- **Avertissement** — En cas de difficulté pour raccorder la télécommande au générateur d'air pulsé, **n'utilisez pas** de lubrifiant. Le non-respect de cette mesure peut endommager l'équipement.
- **Avertissement** — N'utilisez pas de produits nettoyants, de solvants ou de détergents puissants ou abrasifs.
- **Avertissement** — Ne pas manger ni boire lors d'une séance de traitement. Le non-respect de cette consigne expose à un risque d'étouffement.
- **Avertissement** — Ne laissez pas le gilet sur le patient pendant une période prolongée sans créer une barrière de protection en tissu entre le patient et le gilet.
- **Avertissement** — S'il est nécessaire de débrancher/d'isoler l'appareil de l'alimentation électrique principale, débranchez le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation électrique à l'arrière du générateur d'air pulsé ou débranchez la fiche de la prise d'alimentation au mur.
- **Avertissement** — Assurez-vous que le générateur d'air pulsé est positionné de façon à ce que vous puissiez rapidement, sans obstruction, débrancher le cordon d'alimentation de l'alimentation électrique principale, au besoin.



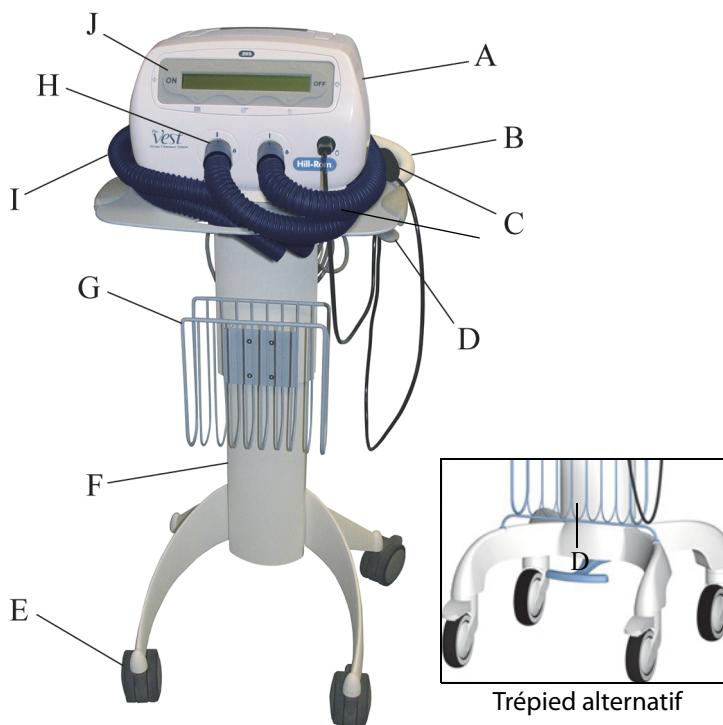
**AVERTISSEMENT :**

(Avertissements — suite) Respectez tous les **avertissements** énoncés dans le manuel, ainsi que les consignes de sécurité indiquées ci-dessous, afin de prévenir les blessures corporelles et dommages matériels :

- **Avertissement** — Mettez au rebut le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, conformément aux réglementations gouvernementales locales.
- **Avertissement** — Pour protéger le patient et le personnel soignant contre l'énergie acoustique totale résultant de l'utilisation de cet appareil, veillez aux points suivants :
  - L'appareil n'est pas utilisé par un patient et/ou un soignant pendant plus de 12 heures par jour.
  - Lorsque l'appareil est utilisé, gardez une distance d'au moins 50 cm (1,64 pi) entre l'appareil et le patient/soignant.
- **Avertissement** — Ce produit contient des produits chimiques connus par l'État de Californie pour causer le cancer, des malformations congénitales ou d'autres anomalies du système reproducteur.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

## FONCTIONS



A	Générateur d'air pulsé	F	Trépied
B	Barre de poussée	G	Panier de rangement
C	Télécommande	H	Prises de connexion de tuyau d'air
D	Levier de déverrouillage du réglage de la hauteur	I	Tuyaux d'air
E	Quatre roulettes avec frein	J	Panneau de commande

### GÉNÉRATEUR D'AIR PULSÉ

Lorsqu'il est correctement branché, le générateur d'air pulsé commande le gilet jetable et transmet des pulsations à la paroi thoracique.

## **BARRE DE POUSSÉE**

La barre de poussée permet de déplacer le système à l'intérieur d'une pièce ou d'une pièce à une autre.

## **TÉLÉCOMMANDE**

La télécommande peut être utilisée à la place de la touche **ON/OFF** (MARCHE/ARRÊT) pour suspendre ou reprendre le fonctionnement du générateur d'air pulsé.

## **LEVIER DE DÉVERROUILLAGE DU RÉGLAGE DE LA HAUTEUR**

Le levier de déverrouillage du réglage de la hauteur peut être utilisé pour relever ou abaisser le générateur d'air pulsé de manière à le placer à une hauteur de travail confortable.

## **ROULETTES AVEC FREIN**

Les roulettes avec frein empêchent tout déplacement non intentionnel du trépied et du générateur d'air pulsé.

## **TRÉPIED**

Le trépied supporte le générateur d'air pulsé.

## **PANIER DE RANGEMENT**

Le panier de rangement peut être utilisé pour stocker les gilets jetables.

## **PRISES DE CONNEXION DE TUYAU D'AIR**

Les tuyaux d'air sont branchés aux prises de connexion de tuyau d'air situées sur le devant du générateur d'air pulsé.

## **TUYAUX D'AIR**

Les tuyaux d'air relient le gilet jetable au générateur d'air pulsé.

## **PANNEAU DE COMMANDE**

Le panneau de commande affiche les modes, réglages et messages du système.

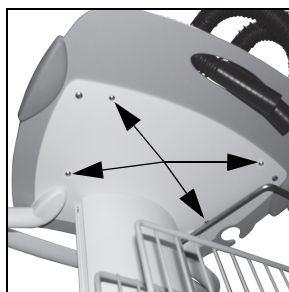
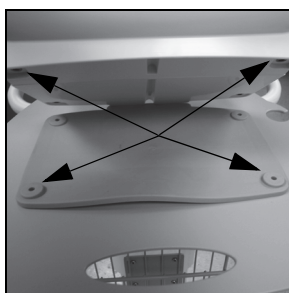
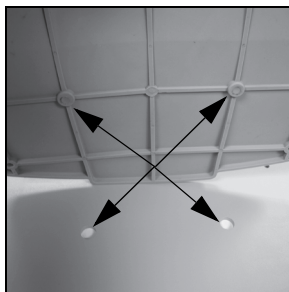
## ASSEMBLAGE

1. Alignez les deux montants du tapis de caoutchouc avec les trous situés en haut du trépied.
2. Alignez les trous situés sous le générateur d'air pulsé avec les montants du tapis de caoutchouc.

### REMARQUES :

L'écran du générateur d'air pulsé est orienté vers le côté du trépied sur lequel se trouve le panier.

3. Installez les quatre vis pour fixer le générateur d'air pulsé au trépied.
4. Serrez les quatre vis à l'aide de la clé fournie, sans appliquer de force excessive.



## INSTRUCTIONS

### MISE EN PLACE DES GILETS JETABLES À USAGE INDIVIDUEL

#### REMARQUES :

Il est recommandé de ne porter qu'un seul vêtement de coton monocouche sous le gilet jetable.

#### Gilet enveloppant à usage individuel

1. Tournez le patient dans votre direction.
2. Le gilet enveloppant étant dégonflé, posez-le à plat sur le lit perpendiculairement au torse du patient.
3. Faites rouler le patient en direction opposée à vous, sur la partie ouverte du gilet enveloppant.
4. Positionnez le gilet enveloppant juste sous les aisselles du patient et continuez de tirer le gilet enveloppant autour du torse du patient.
5. Faites rouler le patient sur le dos.
6. Tirez les deux extrémités du gilet enveloppant autour de la poitrine du patient et utilisez les attaches Velcro pour fixer temporairement les deux extrémités l'une à l'autre.



Demandez au patient d'inspirer profondément, puis fixez les extrémités du gilet enveloppant de manière à bien l'ajuster au corps du patient, tout en vous assurant qu'il reste confortable. Vous devez pouvoir insérer la paume de votre main entre le gilet enveloppant et le corps.

## Gilet intégral à usage individuel

### REMARQUES :

Il est recommandé de ne porter qu'un seul vêtement de coton monocouche sous le gilet jetable.

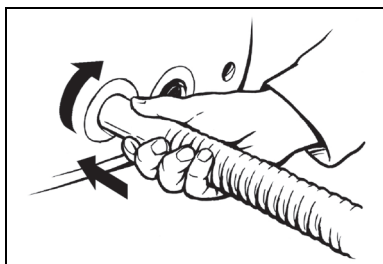
1. Séparez les panneaux avant du gilet intégral au niveau des attaches Velcro.
2. Tournez le gilet de manière à ce que les panneaux avant soient devant le patient. Placez ensuite les bras du patient dans les ouvertures du gilet prévues à cet effet.
3. Le gilet intégral étant dégonflé, utilisez les attaches Velcro pour fixer les panneaux avant du gilet l'un à l'autre. Vous devez pouvoir introduire un poing entre le gilet intégral et le corps avant de gonfler le gilet.
4. Assurez-vous qu'il y ait une distance d'environ 8 à 10 cm (3 à 4 po) entre le bas du panneau avant du gilet intégral et le patient.
5. Réglez les attaches Velcro des sangles d'épaule afin que le bas du gilet intégral soit au niveau du sommet de la hanche du patient.



### BRANCHEMENT DES TUYAUX D'AIR

1. Connectez chaque tuyau d'air comme suit :

Glissez une extrémité de chaque tuyau dans chaque prise de connexion de tuyau d'air située sur le devant du générateur d'air pulsé. Appliquez un léger mouvement de torsion en appuyant sur le tuyau d'air afin qu'il tienne bien en place.



### REMARQUES :

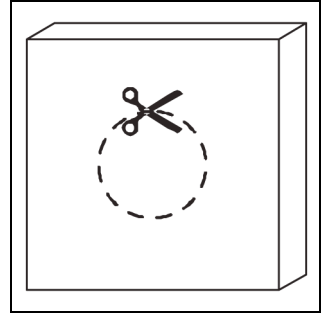
Si un cathéter Hickman, un portacath et/ou un tube G est posé sur le patient, pour le confort de ce dernier, il peut être utile d'utiliser une mousse Contour (réf. 300177000) autour de la zone de la prise. Installez la mousse comme suit :



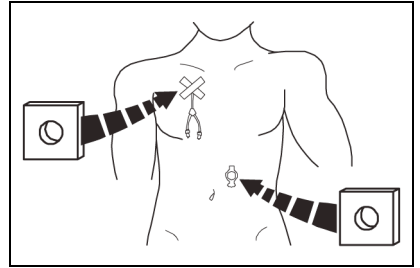
**REMARQUES :**

La mousse Contour n'est pas stérile.

2. Découpez un trou central de façon à obtenir une forme de « beignet » dans la mousse.



3. Placez le trou ouvert du « beignet » directement sur la zone de la prise.



4. Branchez les tuyaux d'air sur le gilet jetable.

**Gilet enveloppant à usage individuel**

- a. Retirez l'étiquette du gilet jetable.



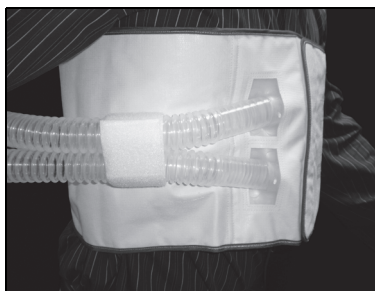
- b. Glissez la deuxième extrémité de chaque tuyau d'air dans les fentes de tuyau d'air du gilet jetable à une distance d'au moins 5 cm (2 po).



- c. Utilisez les attaches Velcro situées sur le côté du gilet pour maintenir les tuyaux d'air en place.

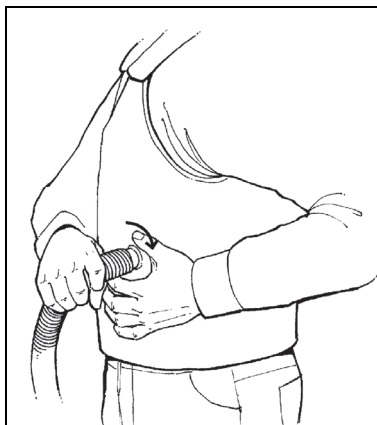
**REMARQUES :**

Vous pouvez porter le gilet avec les prises de connexion de tuyau d'air à n'importe quel endroit de la poitrine qui soit confortable.



**Gilet intégral à usage individuel**

Glissez la deuxième extrémité de chaque tuyau d'air sur les prises de tuyau d'air du gilet jetable. Tout en poussant les tuyaux d'air sur les prises du gilet intégral, appliquez un léger mouvement de torsion afin qu'ils tiennent bien en place.



**REMARQUES :**

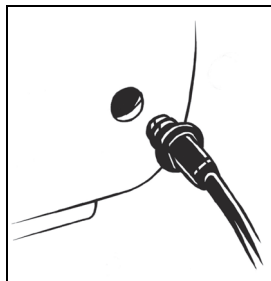
Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ peut être utilisé chez le patient en position assise, couchée ou debout.

**CONFIGURATION DU GÉNÉRATEUR D'AIR PULSÉ**

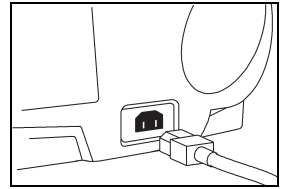
1. Installez la télécommande sur le générateur d'air pulsé.

**REMARQUES :**

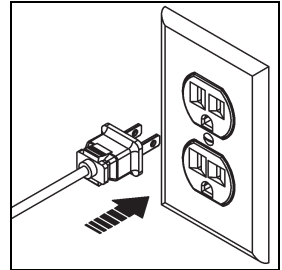
L'utilisation de la télécommande est facultative.



2. Branchez le cordon d'alimentation à la prise située à l'arrière du générateur d'air pulsé.

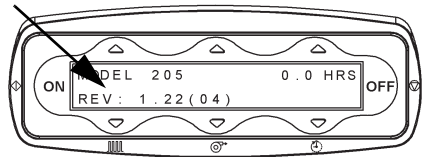


3. Branchez le cordon d'alimentation à une prise de courant adéquate.



## VERSION LOGICIELLE

La version logicielle s'affiche sur l'écran d'accueil lorsque l'appareil est connecté à une alimentation secteur. X.XX est la version logicielle ; (XX) est la révision du logiciel.



Version logicielle	Instructions
1.20	Consultez le chapitre « Utilisation du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, version logicielle 1.20 », page20.
1.22	Consultez le chapitre « Utilisation du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, version logicielle 1.22 », page37.

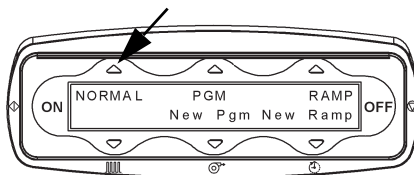
## UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉSOBSTRUCTION DES VOIES AÉRIENNES THEVEST™, VERSION LOGICIELLE 1.20

Assurez-vous que le système est correctement installé. Une fois branché, le système affiche un écran vide pendant 15 secondes maximum. Il affiche ensuite le numéro de modèle et son nombre total d'heures de traitement. Cet écran s'affiche pendant 10 secondes ou jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche **ON** (MARCHE).

### REMARQUES :

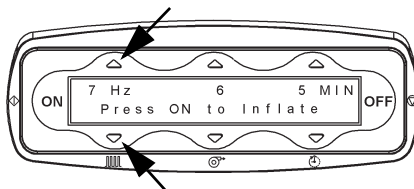
Pour connaître le nombre total d'heures de traitement, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT) lorsque le menu principal est affiché à l'écran.

1. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **NORMAL** pour activer le mode standard. L'écran affiche les réglages de fréquence, de pression et de temps de traitement programmés précédemment (ou les réglages par défaut, selon la programmation).



2. Vérifiez les réglages indiqués à l'écran. S'ils sont conformes au traitement prescrit, passez à l'étape 3. Sinon, réglez les paramètres conformément à la prescription.

- a. Pour régler le paramètre de fréquence, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de gauche jusqu'à ce que le traitement prescrit s'affiche à l'écran. La fréquence, ou Hertz (Hz), peut être réglée entre 5 et 20 cycles par seconde.



- b. Pour régler le paramètre de pression, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** du milieu jusqu'à ce que la pression de traitement prescrite s'affiche à l'écran. La pression peut être réglée entre 1 et 10.
- c. Pour régler le paramètre de temps, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de droite jusqu'à ce que le temps de traitement prescrit s'affiche à l'écran. Le temps de traitement peut être réglé entre 1 et 60 minutes.

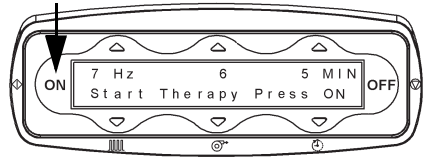
**REMARQUES :**

Il est inutile d'arrêter le traitement pour effectuer les réglages. Si l'éclairage de fond se désactive automatiquement, appuyez sur n'importe quelle touche pour le **réactiver**.

3. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.

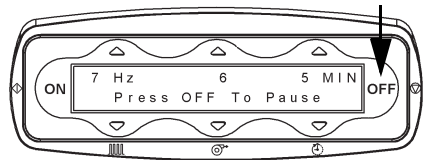
**REMARQUES :**

Si le système est maintenu dans ce mode pendant 10 minutes, il s'arrête.



4. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le traitement. Le temps de traitement défini s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro.
5. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :

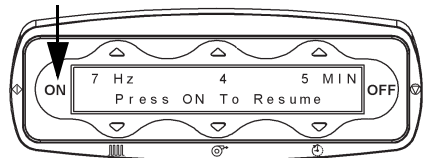
- a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.



**REMARQUES :**

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

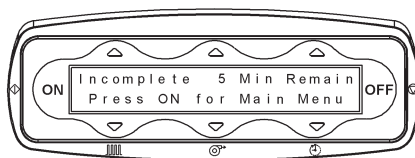


6. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT).

**REMARQUES :**

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

7. Si vous appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message



« Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min

restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal, vous devez appuyer sur **ON** (MARCHE).

8. Lorsque la séance de traitement est terminée :

a. Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.



b. Les pulsations s'arrêtent.

c. Le gilet jetable se dégonfle.

d. Débranchez immédiatement l'alimentation du système.

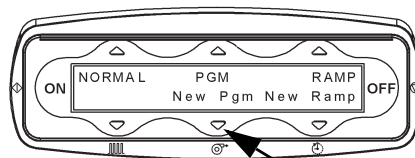
e. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.

f. Retirez le gilet jetable du patient.

## RÉGLAGE ET UTILISATION D'UN MODE NOUVEAU PROGRAMME

Le mode Nouveau programme permet au personnel soignant de programmer des réglages différents pour plusieurs points, huit (8) au maximum, au cours d'une seule séance de traitement.

1. Appuyez sur la touche fléchée **Bas** située en dessous de **New Pgm** (Nouv. pgm) pour créer un nouveau programme.

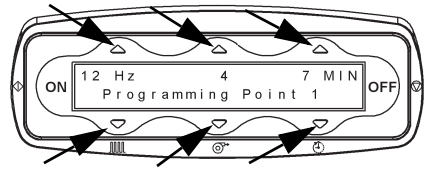


L'écran affiche les réglages de fréquence, de pression et de temps de traitement correspondant au premier point de programmation.

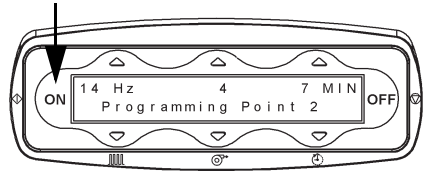
## REMARQUES :

Tous les réglages peuvent être modifiés. Il est possible de programmer jusqu'à 8 points de programmation différents, chacun possédant sa propre combinaison de fréquence, pression et temps de traitement.

2. Pour « Programming Point 1 » (Point de programmation 1), si les réglages sont conformes au traitement prescrit, passez à l'étape 3. Sinon, réglez les paramètres conformément à la prescription en appuyant sur les touches fléchées **Haut** et **Bas** associées à la fréquence, à la pression et au temps de traitement.



3. Une fois que vous avez défini le point de programmation 1, vous pouvez passer au point de programmation 2 en appuyant sur la touche **ON** (MARCHE) (pour revenir à un précédent point de programmation, appuyez sur la touche **OFF** [ARRÊT]). Réglez les paramètres conformément à votre prescription et répétez l'opération pour l'ensemble des 8 points de programmation.

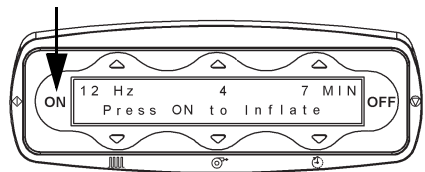


4. Si les 8 points de programmation ne sont pas tous nécessaires pour la prescription, **après** le point de programmation 2, réglez le temps des segments suivants sur 0 MIN et appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer aux points de programmation restants.

#### REMARQUES :

Après avoir réglé le temps du point de programmation sur 0 MIN et appuyé sur la touche **ON** (MARCHE), vous serez dirigé au début du programme pour commencer le traitement.

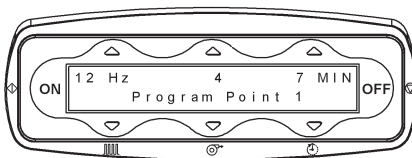
5. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.
6. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le programme de traitement. Le temps de traitement défini s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro pour chaque point de programmation.



7. Le traitement s'arrêtera automatiquement après être passé par chacun des points de programmation.

8. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :

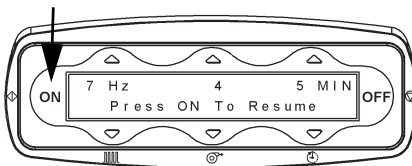
- a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.



### REMARQUES :

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

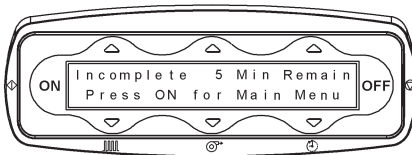


9. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT).

### REMARQUES :

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

10. Si vous appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal, vous devez appuyer sur **ON** (MARCHE).



11. Lorsque la séance de traitement est terminée :

- a. Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
- b. Les pulsations s'arrêtent.



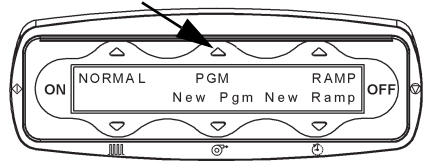


- c. Le gilet jetable se dégonfle.
- d. Débranchez immédiatement l'alimentation du système.
- e. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.
- f. Retirez le gilet jetable du patient.

## UTILISATION DU MODE PROGRAMME

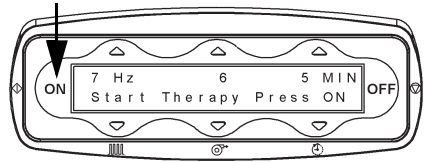
Permet au personnel soignant d'utiliser un mode Nouveau programme créé précédemment ; voir « Réglage et utilisation d'un mode Nouveau programme », page 22.

1. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **PGM** pour exécuter le programme créé précédemment ou le programme par défaut sélectionné.

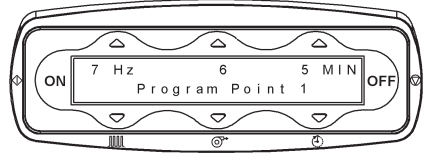


2. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.

3. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le programme de traitement. Le temps de traitement défini s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro pour chaque point de programmation.



4. Le traitement s'arrêtera automatiquement après être passé par chacun des points de programmation.

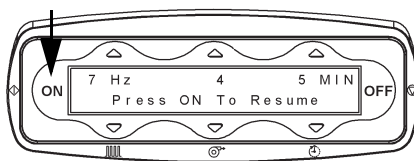


5. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :
  - a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.

### REMARQUES :

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

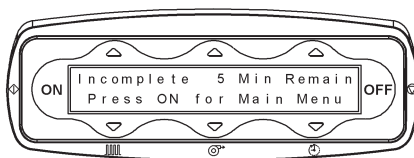


6. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT).

### REMARQUES :

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

7. Si vous appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal, vous devez appuyer sur **ON** (MARCHE).



8. Lorsque la séance de traitement est terminée :

- Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
- Les pulsations s'arrêtent.
- Le gilet jetable se dégonfle.
- Débranchez immédiatement l'alimentation du système.
- Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.
- Retirez le gilet jetable du patient.



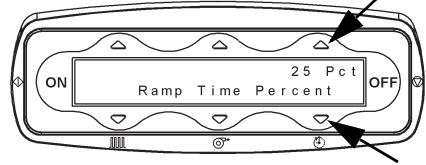
## RÉGLAGE ET UTILISATION D'UN MODE NOUVELLE RAMPE

Permet au personnel soignant de créer un nouveau programme de rampe permettant d'augmenter un réglage progressivement, selon un pourcentage donné de la durée totale de la séance de traitement.

1. Appuyez sur la touche fléchée **Bas** située en dessous de **New Ramp** (Nouvelle rampe) pour régler les paramètres du programme.



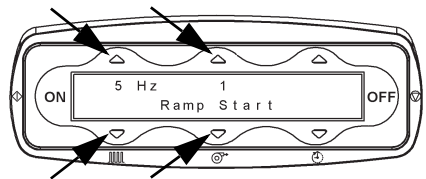
2. Vérifiez les réglages indiqués à l'écran. Ramp Time Percent (Pourcentage du temps de rampe) est la portion du temps de traitement qui sera consacrée au



3. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.
4. Contrôlez les paramètres de fréquence et de pression pour le réglage initial, Ramp Start (Début de rampe).

- a. Pour régler le paramètre de fréquence, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de gauche jusqu'à ce que le traitement prescrit s'affiche à l'écran. La fréquence, ou Hertz (Hz), peut être réglée entre 5 et 20 cycles par seconde.

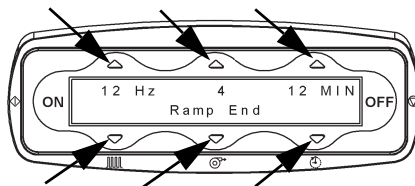
- b. Pour régler le paramètre de pression, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** du milieu jusqu'à ce que la pression de traitement prescrite



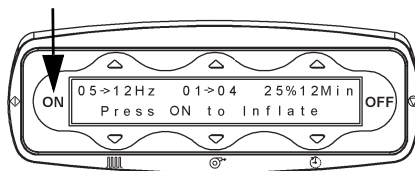
s'affiche à l'écran. La pression peut être réglée entre 1 et 10.

5. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.
6. Vérifiez les réglages indiqués à l'écran. La fréquence et la pression du réglage final, **Ramp End** (Fin de rampe), sont affichées comme temps de traitement.

- a. Pour régler le paramètre de fréquence, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de gauche jusqu'à ce que le réglage prescrit s'affiche à l'écran. La fréquence, ou Hertz (Hz), peut être réglée entre la valeur Ramp Start (Début de rampe) et 20 cycles par seconde.
- b. Pour régler le paramètre de pression, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** du milieu jusqu'à ce que le réglage prescrit s'affiche à l'écran. La pression peut être réglée entre la valeur Ramp Start (Début de rampe) et 10.
- c. Pour régler le paramètre de temps, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de droite jusqu'à ce que le temps de traitement prescrit s'affiche à l'écran. Le temps de traitement peut être réglé entre 1 et 60 minutes.



7. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant. Cet écran résume le programme de rampe que vous venez de créer.
8. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.



9. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le traitement. Pendant la phase de rampe progressive du programme, l'écran affiche le mot « Ramping » (Rampe en cours). Le temps de traitement total s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro.



## REMARQUES :

Les réglages du traitement **ne peuvent pas** être modifiés pendant la phase de rampe progressive.

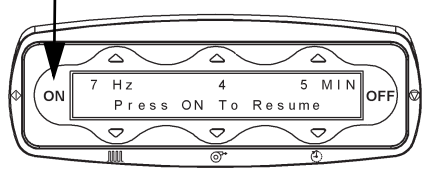
10. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :

- a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.

**REMARQUES :**

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

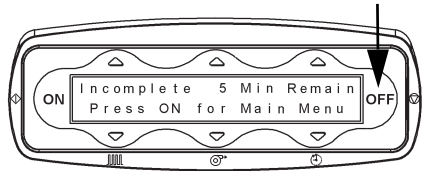


11. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT).

**REMARQUES :**

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

12. Si vous appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal, vous devez appuyer sur **ON** (MARCHE).



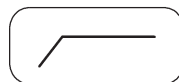
13. Lorsque la séance de traitement est terminée :

- a. Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
- b. Les pulsations s'arrêtent.
- c. Le gilet jetable se dégonfle.
- d. Débranchez immédiatement l'alimentation du système.
- e. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.
- f. Retirez le gilet jetable du patient.

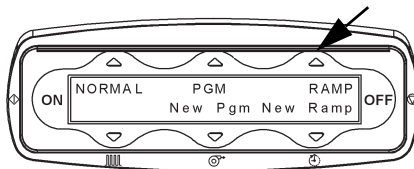


## UTILISATION DU MODE RAMPE

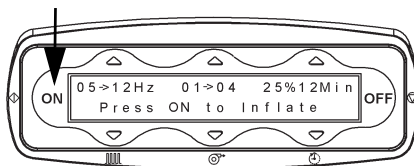
Permet au personnel soignant d'utiliser un programme de rampe créé précédemment ; voir « Réglage et utilisation du mode Nouvelle rampe », page 47.



1. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **RAMP** (RAMPE) pour exécuter le programme de rampe créé précédemment.

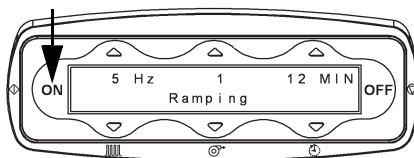


2. Les points programmés s'affichent. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.



3. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.

4. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le programme. Pendant la phase de rampe progressive du programme, l'écran affiche le mot



« Ramping » (Rampe en cours). Le temps de traitement total s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro.

### REMARQUES :

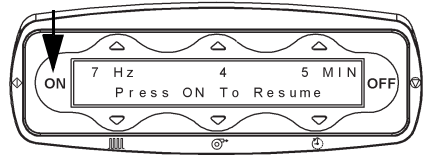
Les réglages du traitement **ne peuvent pas** être modifiés pendant la phase de rampe progressive.

5. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :
  - a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.

### REMARQUES :

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

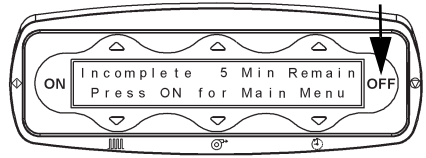
- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.
6. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT).



**REMARQUES :**

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

7. Si vous appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal, vous devez appuyer sur la touche **ON** (MARCHE).
8. Lorsque la séance de traitement est terminée :

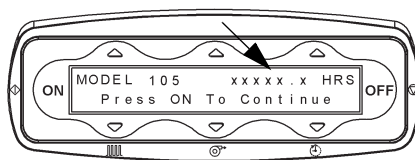


- a. Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
- b. Les pulsations s'arrêtent.
- c. Le gilet jetable se dégonfle.
- d. Débranchez immédiatement l'alimentation du système.
- e. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.
- f. Retirez le gilet jetable du patient.



## CONTRÔLE DU RELEVÉ DU COMPTEUR HORAIRE

Le relevé du compteur horaire s'affiche à l'écran lors du branchement de l'appareil. Vous pouvez également y accéder comme suit :



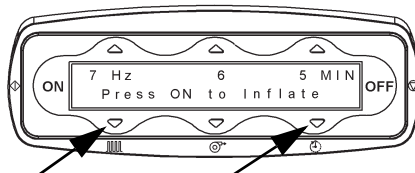
- Lorsque l'appareil est branché, appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) puis sur la touche **OFF** (ARRÊT).

Le relevé du compteur horaire s'affiche à l'écran.

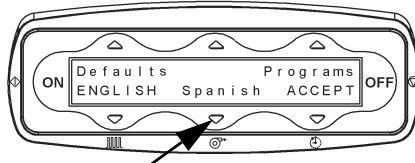
## MODIFICATION DE LA LANGUE

1. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **NORMAL**. L'écran du mode Normal s'affiche.

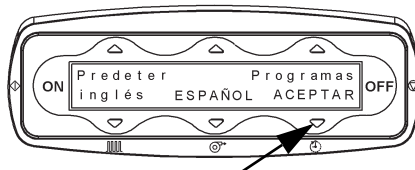
2. Appuyez sur les deux touches fléchées **Bas extérieures** pendant au moins 3 secondes (ou jusqu'au changement d'écran).



3. Appuyez sur la touche fléchée **Bas** du milieu jusqu'à ce que la langue souhaitée apparaisse en majuscules.



4. Pour accepter la modification, appuyez sur la touche fléchée **Bas** tout à droite.



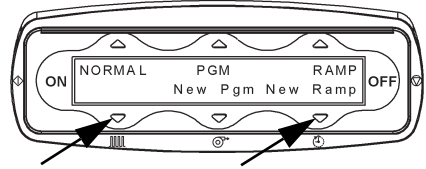
5. Une fois que la modification a été acceptée, le système redémarre automatiquement et revient à l'écran principal dans la langue désirée.
6. Lorsque l'écran principal est visible, débranchez le système puis rebranchez-le. Le système est automatiquement reconfiguré dans la langue souhaitée.



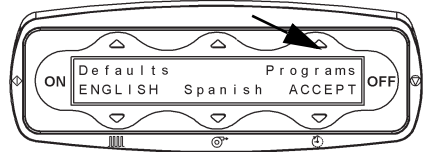
## DÉSACTIVATION DES MODES PROGRAMME ET RAMPE

1. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de gauche située au-dessus de **NORMAL**. L'écran du mode Normal s'affiche.

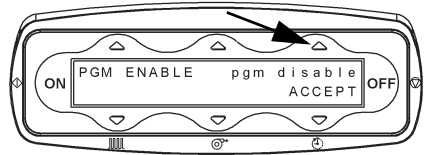
2. Appuyez sur les deux touches fléchées **Bas extérieures** pendant au moins **3 secondes** (ou jusqu'au changement d'écran).



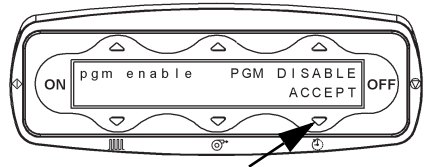
3. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de droite située au-dessus de **Programs** (Programmes).



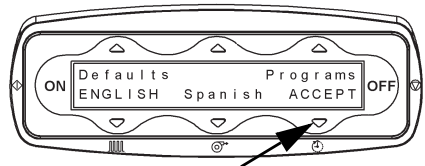
4. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de droite située au-dessus de **pgm disable** (désactiver programme), qui devient alors **PGM DISABLE** (DÉSACTIVER PROGRAMME).



5. Pour accepter la modification, appuyez sur la touche fléchée **Bas** de droite située en dessous de **ACCEPT** (ACCEPTER).



6. Pour accepter toutes les modifications et quitter le menu, appuyez sur la touche fléchée **Bas** de droite située en dessous de **ACCEPT** (ACCEPTER).



7. Une fois que la modification a été acceptée, le système redémarre automatiquement et revient à l'écran principal du mode **NORMAL**. Il n'est plus possible d'afficher les programmes des modes Programme ou Rampe.

8. Pour revenir au mode Programme, répétez la procédure à partir de l'étape 2.

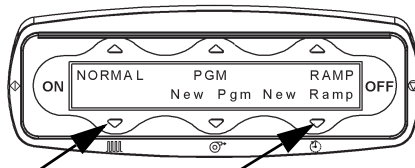
## REMARQUES :

Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **pgm enable** (activer programme) après l'étape 4 pour activer le mode Programme (**pgm enable** [activer programme] devient alors **PGM ENABLE** [ACTIVER PROGRAMME]).

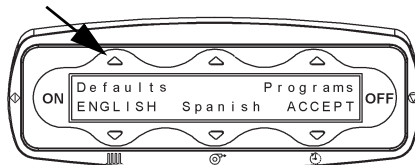
## Réglages par défaut personnalisés de l'établissement

1. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de gauche située au-dessus de **NORMAL**. L'écran du mode Normal s'affiche.

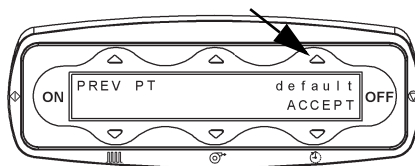
2. Appuyez sur les deux touches fléchées **Bas extérieures** pendant au moins **3 secondes** (ou jusqu'au changement d'écran).



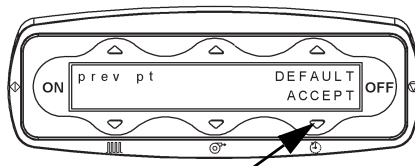
3. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de gauche située au-dessus de **Defaults** (Valeurs par défaut).



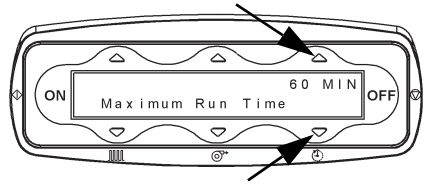
4. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de droite située au-dessus de **default** (par défaut) (default [par défaut] est alors remplacé par **DEFAULT** [PAR DÉFAUT]).



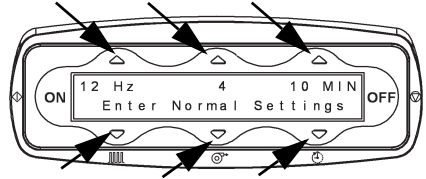
5. Pour accepter la modification, appuyez sur la touche fléchée **Bas** de droite située en dessous de **ACCEPT** (ACCEPTER).



6. Pour régler le paramètre **Maximum Run Time** (Temps d'exécution maximal), utilisez les touches fléchées **Haut** et **Bas** situées au-dessus et en dessous de **MIN**, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).

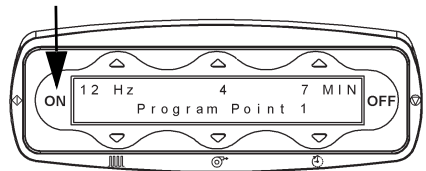


7. Pour régler la fréquence, la pression et le temps par défaut, en mode Normal, réglez chaque valeur en utilisant les touches fléchées **Haut** et **Bas** respectives, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).

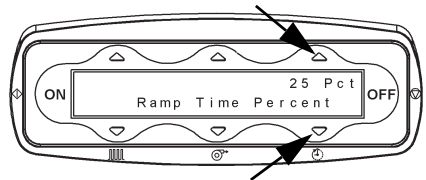


8. Pour régler les valeurs par défaut du **mode Programme**, définissez un à un chaque **Programming Point** (Point de programmation). Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer au point de programmation suivant.
9. Réglez la fréquence, la pression et le temps de chaque **Program Point** (Point de programmation) (1 à 8) ou réglez le temps sur zéro après le point de programmation 3 afin que le point précédent soit le dernier du programme.

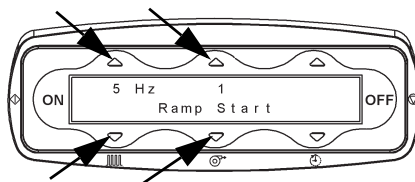
10. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer au réglage par défaut suivant.



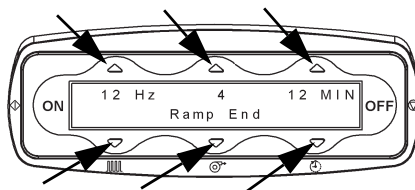
11. Réglez le paramètre **Ramp Time Percent** (Pourcentage du temps de rampe) du mode **Rampe par défaut** en utilisant les touches fléchées **Haut** et **Bas** de droite, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



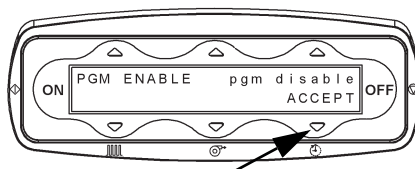
12. Réglez la fréquence et la pression associées au paramètre **Ramp Start** (Début de rampe) pour le **mode Rampe** par défaut en utilisant les touches fléchées **Haut** et **Bas** de gauche et du milieu, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



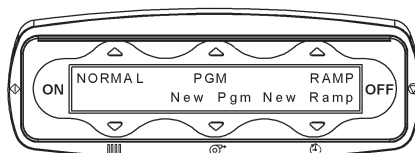
13. Réglez la fréquence, la pression et le temps associés au paramètre **Ramp End** (Fin de rampe) pour le **mode Rampe** par défaut en utilisant les touches fléchées **Haut** et **Bas**, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



14. Pour accepter toutes les modifications, appuyez sur la touche fléchée **Bas** de droite située en dessous de **ACCEPT** (ACCEPTER).



15. Une fois que la modification a été acceptée, le système redémarre automatiquement et revient à l'écran principal.



16. Pour revenir au mode par défaut du patient précédent, répétez les étapes en sélectionnant **prev pt** (patient précédent) au lieu de **default** (par défaut).

## UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉSOBSTRUCTION DES VOIES AÉRIENNES THEVEST™, VERSION LOGICIELLE 1.22

Assurez-vous que le système est correctement installé. Une fois branché, le système affiche un écran vide pendant 15 secondes maximum. Il affiche ensuite le numéro de modèle, son nombre total d'heures de traitement et la révision du logiciel. Cet écran s'affiche pendant 10 secondes ou jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche **ON** (MARCHE).

### REMARQUES :

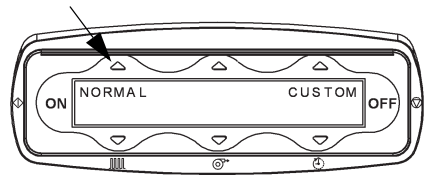
Pour connaître le nombre total d'heures de traitement, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT) lorsque le menu principal est affiché à l'écran.

### MODE NORMAL

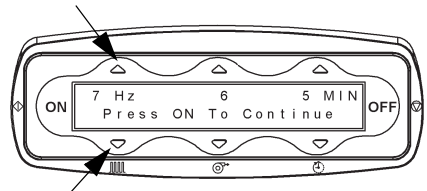
Le mode Normal utilise un réglage de fréquence, de pression et de temps de traitement pour toute la séance de traitement.



1. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **NORMAL** pour activer le mode de fonctionnement standard. L'écran affiche les réglages de fréquence, de pression et de temps de traitement programmés précédemment (soit les réglages de l'usine ou ceux programmés par votre thérapeute en fonction de la prescription de votre docteur).
2. Vérifiez les réglages indiqués à l'écran. S'ils sont conformes au traitement prescrit, passez à l'étape 3. Sinon, réglez les paramètres conformément à la prescription.

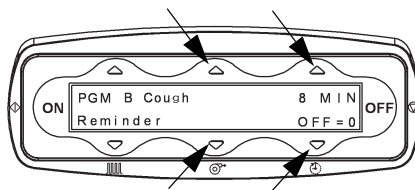


- a. Pour régler le paramètre de fréquence, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de gauche jusqu'à ce que le traitement prescrit s'affiche à l'écran. La fréquence, ou Hertz (Hz), peut être réglée entre 5 et 20 cycles par seconde.



- b. Pour régler le paramètre de pression, appuyez sur la touche fléchée

**Haut** ou **Bas** du milieu jusqu'à ce que la pression de traitement prescrite s'affiche à l'écran. La pression peut être réglée entre 1 et 10.



- c. Pour régler le paramètre de temps, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de droite jusqu'à ce que le temps de traitement prescrit s'affiche à l'écran. Le temps de traitement peut être réglé entre 1 et 60 minutes.

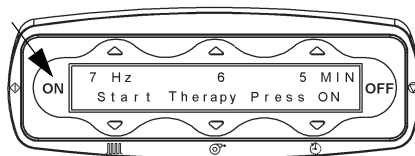
### REMARQUES :

Il est inutile d'arrêter le traitement pour effectuer les réglages.

3. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.

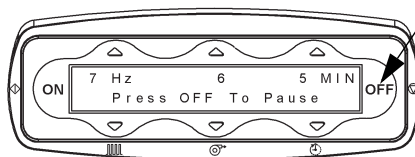
### REMARQUES :

Si le système est maintenu dans ce mode pendant 10 minutes, il s'arrête.



4. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le traitement. Le temps de traitement défini s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro.
5. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :

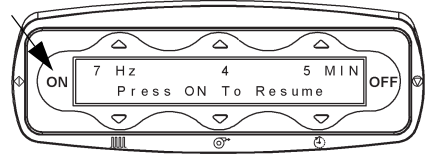
- a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.



### REMARQUES :

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

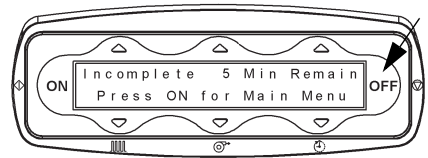


6. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT).

### REMARQUES :

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

7. Si vous appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal, vous devez appuyer sur la touche **ON** (MARCHE).

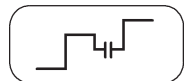


8. Lorsque la séance de traitement est terminée :
- Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
  - Les pulsations s'arrêtent.
  - Le gilet jetable se dégonfle.



9. Débranchez le système.  
10. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.  
11. Retirez le gilet jetable.

### RÉGLAGE ET UTILISATION DU MODE NOUVEAU PROGRAMME



Le mode Nouveau programme permet de programmer les modes Programme A et Programme B, chacun comportant huit (8) points au maximum, au cours d'une seule séance de traitement. Il permet également de programmer la fonction Cough Pause™ (Pause de toux) (rappel de toux).

## REMARQUES :

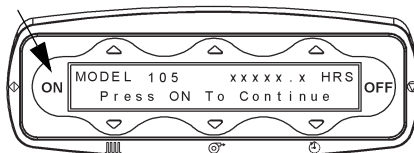
Tous les réglages peuvent être modifiés. Il est possible de programmer jusqu'à 8 points de programmation différents, chacun possédant sa propre combinaison de fréquence, pression et temps de traitement.



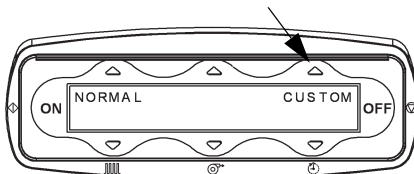
## AVERTISSEMENT :

**Avertissement** — Consultez votre médecin avant de modifier les valeurs prescrites. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.

1. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).

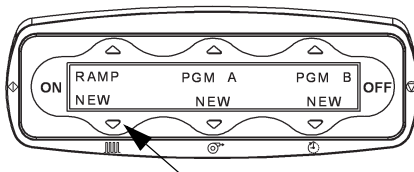


2. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **CUSTOM** (PERSONNALISÉ).



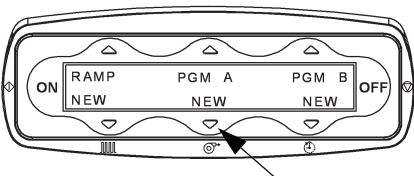
3. Procédez au choix comme suit :

- a. Pour programmer le mode Rampe, appuyez sur la touche fléchée **Bas** située en dessous de **RAMP**



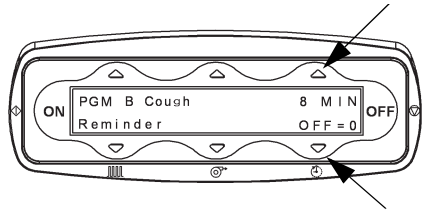
**NEW** (NOUV. RAMPE), puis voir « Réglage et utilisation du mode Nouvelle rampe », page 47.

- b. Pour programmer le mode Programme A ou Programme B, appuyez sur la touche fléchée **Bas** située en dessous de **PGM A NEW** (NOUV. PGM A) ou **PGM B NEW** (NOUV. PGM B), puis passez à l'étape 4.



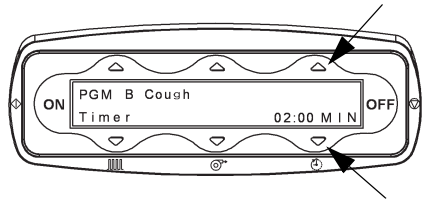


- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** pour régler la durée de *Cough Pause™ Reminder* (Rappel de pause de toux) (intervalle entre les pauses de toux). Une durée de zéro (0) désactive la fonction *Cough Pause™*.



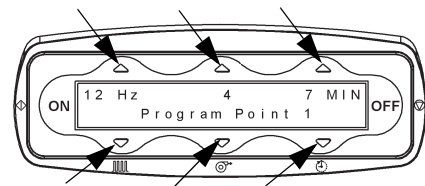
- Appuyez sur **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.

- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** pour sélectionner la durée de la pause. Cela règle la durée des pauses de toux du système.



- Appuyez sur **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.

- Pour « Programming Point 1 » (Point de programmation 1), si les réglages sont conformes au traitement prescrit, passez à l'étape 9. Sinon, réglez les paramètres



- conformément à la prescription en appuyant sur les touches fléchées **Haut** et **Bas** associées à la fréquence, à la pression et au temps de traitement.
- Une fois que vous avez défini le point de programmation 1, vous pouvez passer au point de programmation 2 en appuyant sur la touche **ON** (MARCHE) (pour revenir à un précédent point de programmation, appuyez sur la touche **OFF** [ARRÊT]). Réglez les paramètres conformément à votre prescription et répétez l'opération pour l'ensemble des 8 points de programmation.

### REMARQUES :

Si les 8 points de programmation ne sont pas tous nécessaires pour la prescription, **après** avoir programmé le dernier point de programmation, réglez le temps du segment suivant sur 0 MIN.

Après avoir réglé le temps du point de programmation sur 0 MIN et appuyé sur la touche **ON** (MARCHE), vous serez dirigé au début du programme pour commencer le traitement.

10. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.

11. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le programme de traitement.

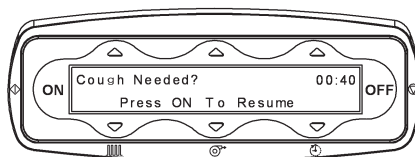
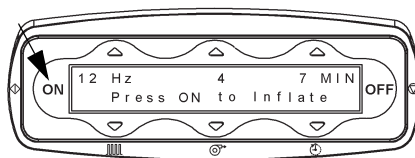
Le temps de traitement défini s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro pour chaque point de programmation.

12. Les événements suivants se produisent lorsque la pause de toux est atteinte :

- Le système marque une pause.
- Le temporisateur de durée de pause s'affiche à l'écran.
- Le gilet se dégonfle.

13. Pendant la pause, le patient tousse conformément aux instructions.

14. Lorsque le temporisateur atteint zéro, le gilet se gonfle et le traitement reprend.



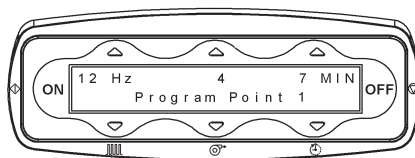
### REMARQUES :

Si la durée doit être prolongée, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT) pour mettre le système en pause.

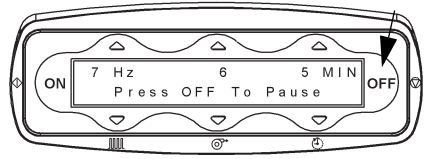
Pour reprendre le traitement avant l'expiration de la pause de toux, vous pouvez appuyer sur **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

15. Le traitement s'arrêtera automatiquement après être passé par chacun des points de programmation.

16. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :



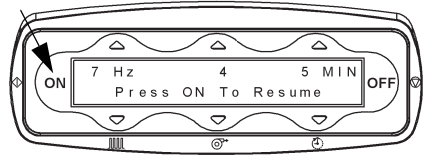
- a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.



**REMARQUES :**

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.



17. Les événements suivants se produisent lorsque la pause de toux est atteinte :

- a. Le système marque une pause.
- b. Le temporisateur de durée de pause s'affiche à l'écran.
- c. Le gilet se dégonfle.



18. Pendant la pause, le patient tousse conformément aux instructions.
19. Lorsque le temporisateur atteint zéro, le gilet se gonfle et le traitement reprend.

**REMARQUES :**

Si la durée doit être prolongée, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT) pour mettre le système en pause.

Pour reprendre le traitement avant l'expiration de la pause de toux, vous pouvez appuyer sur **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

20. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT).

**REMARQUES :**

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

21. Si vous appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal des modes Programme et Rampe, vous devez appuyer sur la touche **ON** (MARCHE).



22. Lorsque la séance de traitement est terminée :

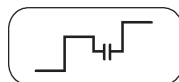
- Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
- Les pulsations s'arrêtent.
- Le gilet jetable se dégonfle.



23. Débranchez le système.  
24. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.  
25. Retirez le gilet jetable.

## UTILISATION DU MODE PROGRAMME

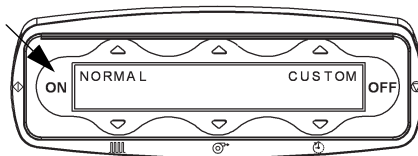
Permet d'exécuter un mode **Nouveau** programme créé précédemment ; voir « Réglage et utilisation du mode Nouveau programme », page 39.



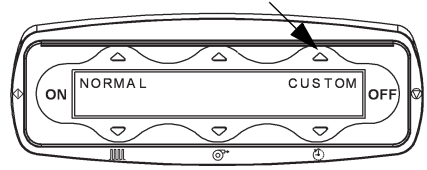
### AVERTISSEMENT :

**Avertissement** — Consultez votre médecin avant de modifier les valeurs prescrites. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.

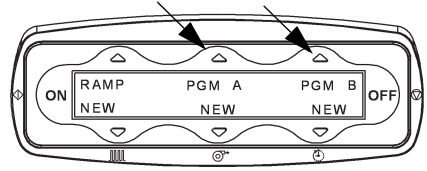
1. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



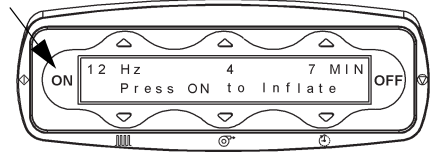
- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **CUSTOM** (PERSONNALISÉ).



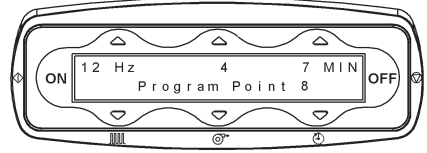
- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **PGM A** ou **PGM B** pour exécuter le programme créé précédemment ou le programme par défaut sélectionné.



- Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.
- Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le programme de traitement. Le temps de traitement défini s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro pour chaque point de programmation.

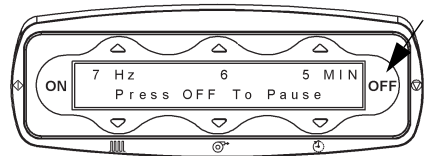


- Le traitement s'arrêtera automatiquement après être passé par chacun des points de programmation.



- Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :

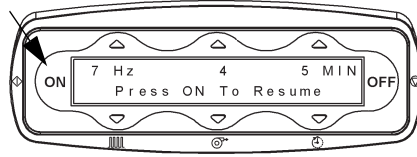
- Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.



### REMARQUES :

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.



8. Les événements suivants se produisent lorsque la pause de toux est atteinte :

- a. Le système marque une pause.  
b. Le temporisateur de durée de pause s'affiche à l'écran.  
c. Le gilet se dégonfle.



9. Pendant la pause, le patient tousse conformément aux instructions.  
10. Lorsque le temporisateur atteint zéro, le gilet se gonfle et le traitement reprend.

#### REMARQUES :

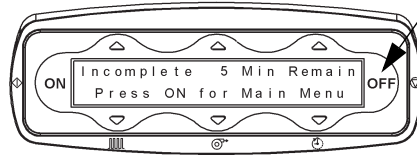
Si la durée doit être prolongée, appuyez sur la touche **OFF** (ARRÊT) pour mettre le système en pause.

11. Pour reprendre le traitement avant l'expiration de la pause de toux, vous pouvez appuyer sur **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.  
12. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT).

#### REMARQUES :

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

13. Si vous appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal des modes Programme et Rampe, vous devez appuyer sur la touche **ON** (MARCHE).



14. Lorsque la séance de traitement est terminée :

- Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
- Les pulsations s'arrêtent.
- Le gilet jetable se dégonfle.



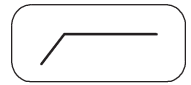
15. Débranchez le système.

16. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.

17. Retirez le gilet jetable.

### RÉGLAGE ET UTILISATION DU MODE **NOUVELLE RAMPE**

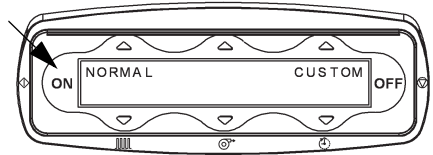
Permet de créer un nouveau programme de rampe permettant d'augmenter un réglage progressivement, lors d'une période limitée de la séance de traitement.



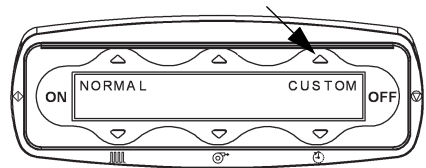
#### **AVERTISSEMENT :**

**Avertissement** — Consultez votre médecin si vous ne suivez pas la prescription fournie. Le non-respect de cette consigne expose à des dommages corporels.

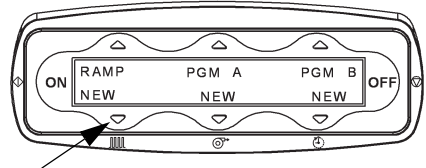
- Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **CUSTOM** (PERSONNALISÉ).



- Appuyez sur la touche fléchée **Bas** située en dessous de **New Ramp/New** (Nouvelle rampe/nouvelle) pour régler les paramètres du programme.

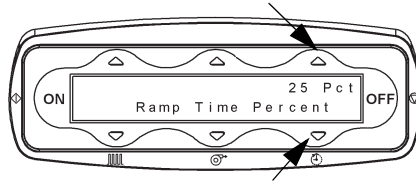


4. Vérifiez les réglages indiqués à l'écran.

**Ramp Time Percent**

(Pourcentage du temps de rampe) est la portion du temps de traitement qui sera consacrée au

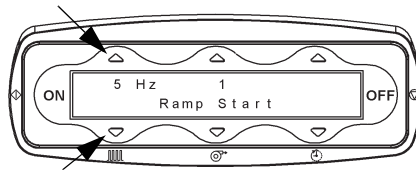
passage progressif du paramètre de sa valeur initiale (**Ramp Start** [Début de rampe]) à sa valeur finale (**Ramp End** [Fin de rampe]). Pour ajuster ce pourcentage au traitement prescrit, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de droite.



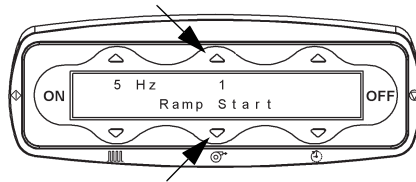
5. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.  
6. Contrôlez les paramètres de fréquence et de pression pour le réglage initial, **Ramp Start** (Début de rampe).

- a. Pour régler le paramètre de fréquence, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de gauche jusqu'à ce que le traitement prescrit s'affiche à

l'écran. La fréquence, ou Hertz (Hz), peut être réglée entre 5 et 20 cycles par seconde.



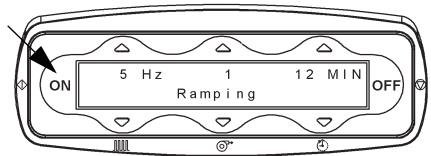
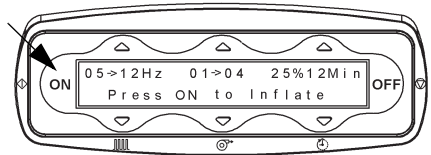
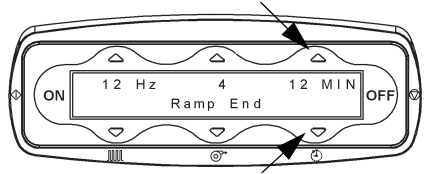
- b. Pour régler le paramètre de pression, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** du milieu jusqu'à ce que la pression de traitement prescrite s'affiche à l'écran. La pression peut être réglée entre 1 et 10.



7. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.  
8. Vérifiez les réglages indiqués à l'écran. La fréquence et la pression du réglage final, **Ramp End** (Fin de rampe), sont affichées comme temps de traitement.  
a. Pour régler le paramètre de fréquence, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de gauche jusqu'à ce que le réglage prescrit s'affiche à l'écran. La fréquence, ou Hertz (Hz), peut être réglée entre la valeur **Ramp Start** (Début de rampe) et 20 cycles par seconde.



- b. Pour régler le paramètre de pression, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** du milieu jusqu'à ce que le réglage prescrit s'affiche à l'écran. La pression peut être réglée entre la valeur **Ramp Start** (Début de rampe) et 10.
- c. Pour régler le paramètre de temps, appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** de droite jusqu'à ce que le temps de traitement prescrit s'affiche à l'écran. Le temps de traitement peut être réglé entre 1 et 60 minutes.
9. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant. Cet écran résume le programme de rampe que vous venez de créer.
10. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.
11. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le traitement. Pendant la phase de rampe progressive du programme, l'écran affiche le mot « Ramping » (Rampe en cours). Le temps de traitement total s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro.



### REMARQUES :

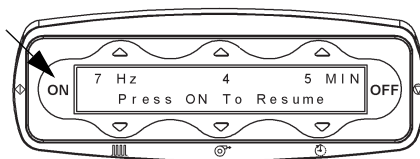
Les réglages du traitement **ne peuvent pas** être modifiés pendant la phase de rampe progressive.

12. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :
- a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.

### REMARQUES :

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

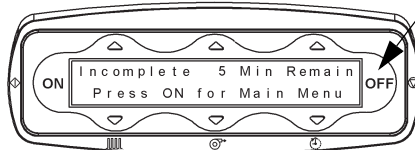


13. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT).

### REMARQUES :

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

14. Si vous appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal, vous devez appuyer sur **ON** (MARCHE).



15. Lorsque la séance de traitement est terminée :

- a. Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
- b. Les pulsations s'arrêtent.
- c. Le gilet jetable se dégonfle.



16. Débranchez le système.
17. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.
18. Retirez le gilet jetable.

## UTILISATION DU MODE RAMPE

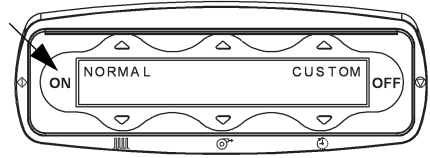
Permet d'exécuter un programme de rampe créé précédemment. Voir « Réglage et utilisation du mode Nouvelle rampe », page 47.



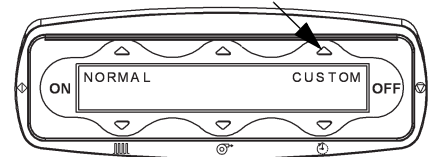
### AVERTISSEMENT :

**Avertissement** — Consultez votre médecin si vous ne suivez pas la prescription fournie. Le non-respect de cette consigne expose à des dommages corporels.

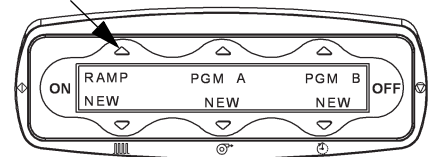
1. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



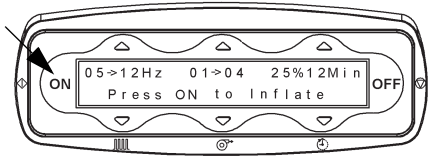
2. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **CUSTOM** (PERSONNALISÉ).



3. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **RAMP** (RAMPE) pour exécuter le programme de rampe créé précédemment.

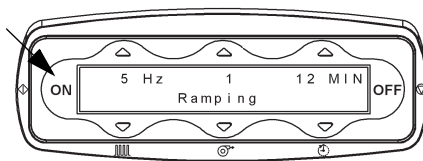


4. Les points programmés s'affichent. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.



5. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE). Le gilet jetable se gonfle.

6. Appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) pour commencer le programme. Pendant la phase de rampe progressive du programme, l'écran affiche le mot



« Ramping » (Rampe en cours). Le temps de traitement total s'affiche sous la forme d'un compte à rebours jusqu'à zéro.

### REMARQUES :

Les réglages du traitement **ne peuvent pas** être modifiés pendant la phase de rampe progressive.

7. Si une pause s'avère nécessaire au cours d'une séance de traitement, procédez comme suit :

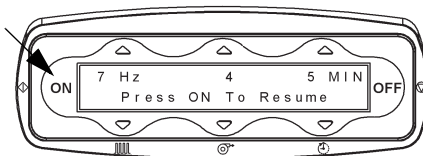
- a. Appuyez une fois sur la touche **OFF** (ARRÊT) ou sur la télécommande. Le système arrête les pulsations, mais les réglages restent affichés à l'écran.



### REMARQUES :

En cas de pause, le gilet jetable se dégonfle.

- b. Pour reprendre le traitement, appuyez de nouveau sur la touche **ON** (MARCHE) ou sur la télécommande.

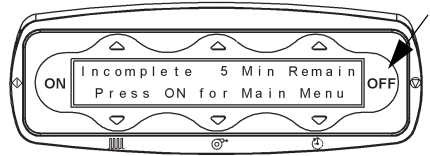


8. S'il est nécessaire de mettre fin à la séance de traitement avant qu'elle ne soit terminée, appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT).

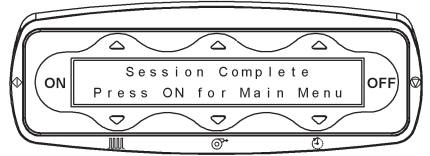
### REMARQUES :

Appuyer sur la touche **OFF** (ARRÊT) ne désactive pas l'écran.

9. Si vous appuyez deux fois sur la touche **OFF** (ARRÊT), le gilet jetable se dégonfle et le message « Incomplete X Min Remain » (Traitement incomplet, X min restantes) s'affiche à l'écran. Pour accéder à l'écran principal, vous devez appuyer sur la touche **ON** (MARCHE).



10. Lorsque la séance de traitement est terminée :
- Le message « Session Complete » (Séance terminée) s'affiche.
  - Les pulsations s'arrêtent.
  - Le gilet jetable se dégonfle.

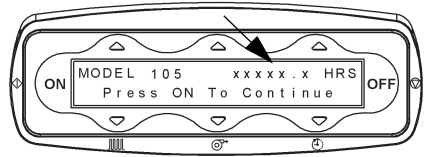


11. Débranchez le système.  
12. Débranchez les tuyaux d'air des prises du gilet jetable.  
13. Retirez le gilet jetable.

### CONTRÔLE DU RELEVÉ DU COMPTEUR HORAIRE

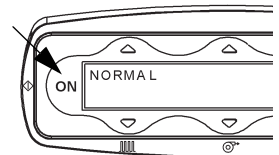
Le relevé du compteur horaire s'affiche à l'écran lors du branchement de l'appareil. Vous pouvez également y accéder comme suit :

- Lorsque l'appareil est branché, appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) puis sur la touche **OFF** (ARRÊT). Le relevé du compteur horaire s'affiche à l'écran.

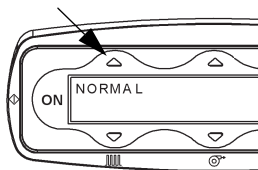


### MODIFICATION DE LA LANGUE

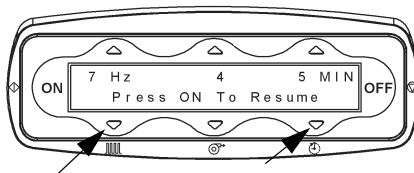
1. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



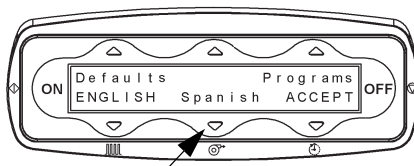
- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **NORMAL**. L'écran du mode Normal s'affiche.



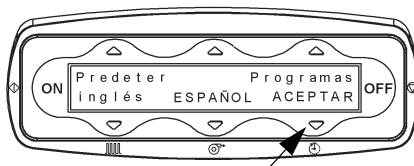
- Appuyez sur les deux touches fléchées **Bas extérieures** pendant au moins 3 secondes (ou jusqu'au changement d'écran).



- Appuyez sur la touche fléchée **Bas** du milieu jusqu'à ce que la langue souhaitée apparaisse en majuscules.



- Pour accepter la modification, appuyez sur la touche fléchée **Bas** tout à droite.

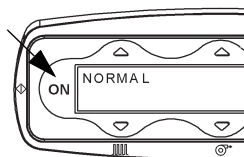


- Une fois que la modification a été acceptée, le système redémarre automatiquement et revient à l'écran principal dans la langue désirée.

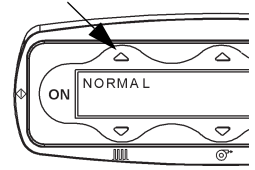
## DÉSACTIVATION DES MODES PROGRAMME ET RAMPE

La commande Désactivation des modes Programme permet au système de fonctionner en mode Normal uniquement et n'autorise plus l'utilisateur à accéder aux modes personnalisés.

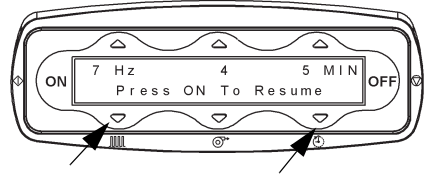
- Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



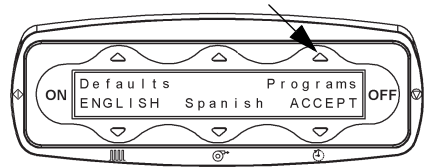
- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de gauche située au-dessus de **NORMAL**. L'écran du mode Normal s'affiche.



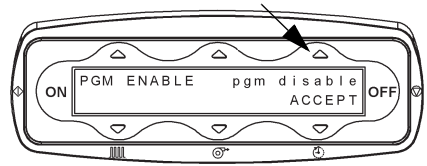
- Appuyez sur les deux touches fléchées **Bas extérieures** pendant au moins **3 secondes** (ou jusqu'au changement d'écran).



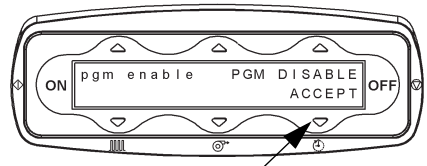
- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de droite située au-dessus de **Programs** (Programmes).



- Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de droite située au-dessus de **pgm disable** (désactiver programme), qui devient alors **PGM DISABLE** (DÉSACTIVER PROGRAMME).



- Pour accepter la modification, appuyez sur la touche fléchée **Bas** de droite située en dessous de **ACCEPT** (ACCEPTER).



- Pour accepter toutes les modifications et **quitter** le menu, appuyez sur la touche fléchée **Bas** de droite située en dessous de **ACCEPT** (ACCEPTER).
- Une fois que la modification a été acceptée, le système redémarre automatiquement et revient à l'écran principal du mode **NORMAL**. Il n'est plus possible d'afficher les programmes des modes Programme ou Rampe.
- Pour revenir au mode Programme, répétez la procédure à partir de l'étape 3.

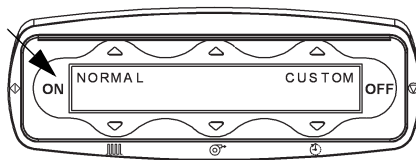
## REMARQUES :

Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **pgm enable** (activer programme) après l'étape 4 pour activer le mode Programme (**pgm enable** [activer programme] devient alors **PGM ENABLE** [ACTIVER PROGRAMME]).

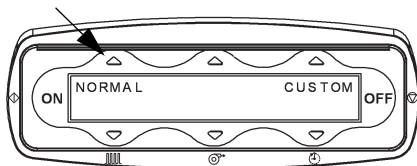
## RÉGLAGES PAR DÉFAUT PERSONNALISÉS

Permet à l'opérateur de définir les réglages par défaut des modes de fonctionnement. Ces réglages constituent la valeur initiale pour tous les utilisateurs.

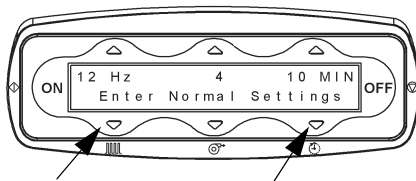
1. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



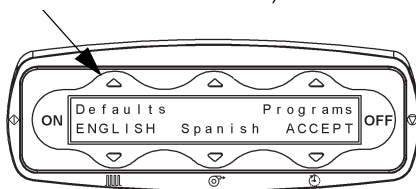
2. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **NORMAL**. L'écran du mode Normal s'affiche.



3. Appuyez sur les deux touches fléchées **Bas extérieures** pendant au moins **3 secondes** (ou jusqu'au changement d'écran).



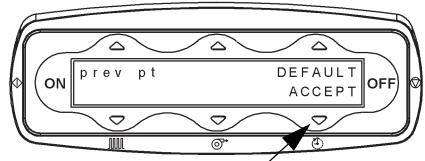
4. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de gauche située au-dessus de **Defaults** (Valeurs par défaut).



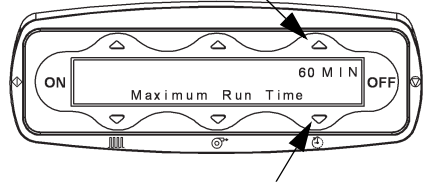
5. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** de droite située au-dessus de **default** (par défaut) (**default** [par défaut] est alors remplacé par **DEFAULT** [PAR DÉFAUT]).



6. Pour accepter la modification, appuyez sur la touche fléchée **Bas** de droite située en dessous de **ACCEPT** (ACCEPTER).

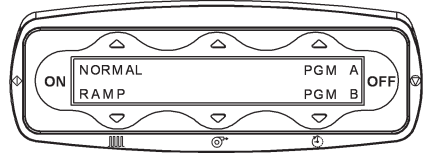


7. Pour régler le paramètre **Maximum Run Time** (Temps d'exécution maximal), utilisez les touches fléchées **Haut** et **Bas** situées au-dessus et en dessous de **MIN**, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



8. Procédez au choix comme suit :

- a. Pour modifier les réglages par défaut du mode Normal, appuyez sur la touche fléchée **Haut**



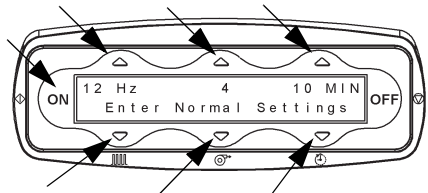
située au-dessus de **NORMAL**, puis passez à l'étape9.

- b. Pour modifier les réglages par défaut du mode Programme A, appuyez sur la touche fléchée **Haut** située au-dessus de **PGM A**, ou sur la touche fléchée **Bas** située en dessous de **PGM B**, puis passez à l'étape10.

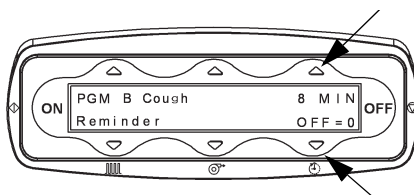
- c. Pour modifier les réglages par défaut du mode Rampe, appuyez sur la touche fléchée **Bas** située en dessous de **RAMP** (RAMPE), puis passez à l'étape18.

- d. Appuyez sur **ON** (MARCHE) pour accepter les modifications ou pour passer à l'écran suivant et accéder à l'étape 21.

9. Pour régler la fréquence, la pression et le temps par défaut en **mode Normal**, réglez chaque valeur en utilisant les touches fléchées **Haut** et **Bas** respectives, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) et retournez à l'étape 8.

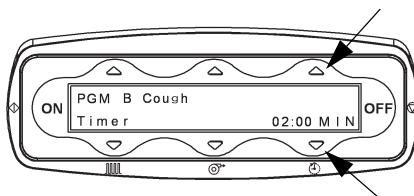


10. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** pour régler la durée de *Cough Pause™ Reminder* (Rappel de pause de toux) (intervalle entre les pauses de toux). Une durée de zéro (0) désactive la fonction *Cough Pause™*.



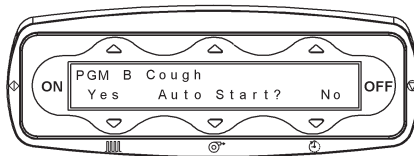
11. Appuyez sur **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.

12. Appuyez sur la touche fléchée **Haut** ou **Bas** pour sélectionner la durée de la pause. Cela règle la durée des pauses de toux du système.



13. Appuyez sur **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.

14. Appuyez sur la touche fléchée **Bas** située en dessous de *Yes* (Oui) ou *No* (Non) pour la fonction *Auto Start* (Démarrage auto).

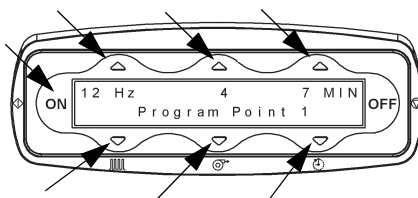


### REMARQUES :

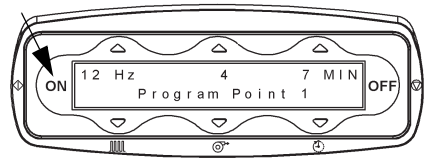
La commande **Auto Start** (Démarrage auto) permet de reprendre le traitement après l'expiration du délai de la pause de toux.

15. Appuyez sur **ON** (MARCHE) pour passer à l'écran suivant.

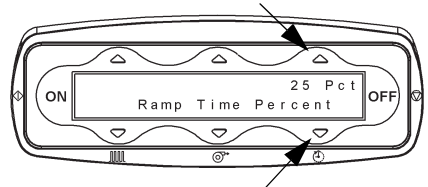
16. Réglez la fréquence, la pression et le temps de chaque **Program Point** (Point de programmation) (1 à 8) ou réglez le temps sur zéro après le dernier point de programmation souhaité afin que le point précédent soit le dernier du programme.



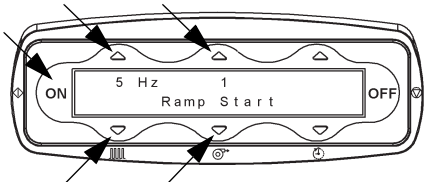
17. Appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) pour passer au réglage par défaut suivant, puis retournez à l'étape 8.



18. Réglez le paramètre **Ramp Time Percent** (Pourcentage du temps de rampe) du mode **Rampe par défaut** en utilisant les touches fléchées **Haut** et **Bas** de droite, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).

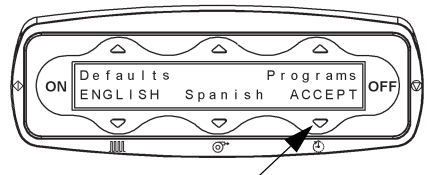


19. Réglez la fréquence et la pression associées au paramètre **Ramp Start** (Début de rampe) pour le **mode Rampe** par défaut en utilisant les touches fléchées **Haut** et **Bas** de gauche et du milieu, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE).



20. Réglez la fréquence, la pression et le temps associés au paramètre **Ramp End** (Fin de rampe) pour le **mode Rampe** par défaut en utilisant les touches fléchées **Haut** et **Bas**, puis appuyez sur la touche **ON** (MARCHE) et retournez à l'étape 8.

21. Pour accepter toutes les modifications, appuyez sur la touche fléchée **Bas** de droite située en dessous de **ACCEPT** (ACCEPTER).



22. Une fois que la modification a été acceptée, le système redémarre automatiquement et revient à l'écran principal.
23. Pour revenir au mode par défaut du patient précédent, répétez les étapes 3 à 5 en sélectionnant **prev pt** (patient précédent) au lieu de **default** (par défaut).

## DÉPLACEMENT DU GÉNÉRATEUR D'AIR PULSÉ

1. Débranchez l'alimentation du générateur d'air pulsé.
2. Rangez le cordon d'alimentation sur le support situé à l'arrière du trépied.



### MISE EN GARDE :

**Mise en garde** — S'il n'est pas baissé au maximum, le générateur d'air pulsé est susceptible de basculer pendant le transport.

3. Placez le générateur d'air pulsé dans la position la plus basse.
4. Relevez le dispositif de déverrouillage des freins des quatre roulettes (deux types de roulettes sont illustrés).
5. Déplacez le générateur d'air pulsé jusqu'à l'endroit souhaité.



Frein déverrouillé



6. Appuyez sur le dispositif de déverrouillage des freins afin d'actionner les freins des quatre roulettes.
7. Réglez la hauteur du générateur d'air pulsé à la position souhaitée.
8. Branchez le générateur d'air pulsé à une prise de courant adéquate.

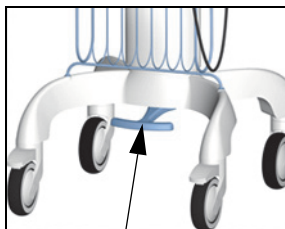
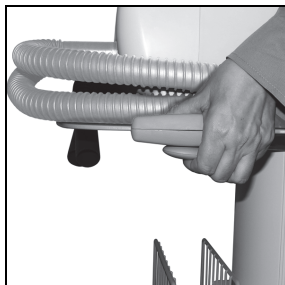
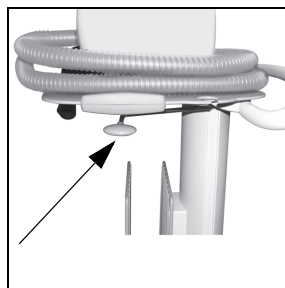


Frein serré



## ÉLEVATION OU ABAISSEMENT DU GÉNÉRATEUR D'AIR PULSÉ

1. Tenez le levier de déverrouillage du réglage de la hauteur situé sur le côté du trépied.
2. Tirez le levier vers le haut en direction de la tablette.
3. Montez ou descendez la tablette afin de régler la hauteur.
4. Lorsque la hauteur souhaitée est atteinte, relâchez le levier.



Trépied alternatif :  
appuyez sur la pédale  
pour relever/abaisser  
la tablette.

---

## NETTOYAGE



### AVERTISSEMENT :

**Avertissement** — Lorsque vous nettoyez et désinfectez le dispositif, suivez les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter les blessures corporelles et dommages matériels :

- **Avertissement** — Tout appareil électrique présente un risque d'électrocution. Le non-respect des protocoles de l'établissement pourrait entraîner des blessures graves ou la mort.
- **Avertissement** — Débranchez l'équipement de son alimentation.
- **Avertissement** — N'exposez pas l'équipement à une humidité excessive.
- **Avertissement** — Inspectez le générateur d'air pulsé et les gilets avant chaque utilisation. Après chaque cycle de nettoyage, inspectez également chaque composant afin de déceler toute trace d'usure ou de difformité. Si vous avez des doutes concernant un composant, ne l'utilisez **pas** et remplacez-le avant la prochaine séance de traitement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
- **Avertissement** — N'utilisez pas de produits nettoyants, de solvants ou de détergents puissants ou abrasifs.
- **Avertissement** — Utilisez les produits nettoyants et désinfectants conformément aux instructions du fabricant.

Nous recommandons de nettoyer l'équipement avec un détergent et de l'eau tiède. N'utilisez pas de produits très liquides ni de savons puissants ou abrasifs.



### MISE EN GARDE :

**Mise en garde** — N'utilisez pas de produits nettoyants, de solvants ou de détergents puissants ou abrasifs. Le non-respect de cette mesure peut endommager l'équipement.

La compatibilité du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ a été testée avec les solutions de nettoyage et de désinfection suivantes :

Nomenclature chimique	Substance active
Chlorure d'ammonium quaternaire	Chlorure de didécyl diméthyl ammonium Chlorure de benzalkonium Chlorure d'alkyldiméthyl éthylbenzyl ammonium
Phénols	Ortho-phénylphénol Ortho-benzyl-para-chlorophénol
Alcool	Alcool isopropylique

## NETTOYAGE GÉNÉRAL



### AVERTISSEMENT :

**Avertissement** — Afin d'éviter une contamination croisée, utilisez un nouveau gilet jetable à usage individuel pour chaque nouveau patient. À défaut de quoi, le patient pourrait être blessé et l'équipement endommagé.

### REMARQUES :

Les gilets jetables sont des produits à usage individuel ne contenant pas de latex. Ils sont destinés à être employés sur un seul patient au cours de plusieurs séances de traitement.

Nettoyez le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ entre chaque patient ou lorsqu'il est visiblement sale dans le cas d'une utilisation sur un seul patient. Utilisez un nouveau gilet jetable à usage individuel pour chaque nouveau patient ou lorsqu'il est endommagé.

**N'essayez pas** de désinfecter ni de stériliser le gilet jetable en vue de le réutiliser sur plusieurs patients. Nous vous recommandons de nettoyer le générateur d'air pulsé et la télécommande à l'aide d'un tampon d'ouate légèrement humidifié dans un détergent et de l'eau tiède.

N'utilisez pas de produits très liquides ni de savons puissants ou abrasifs.

**Ne plongez pas** le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ dans l'eau et ne laissez pas de liquides pénétrer dans le générateur d'air pulsé.



Assurez-vous de nettoyer l'intérieur et l'extérieur des éléments suivants :

- Extrémités des tuyaux d'air
- Prises de connexion sur le gilet
- Sorties de prises de connexion de tuyau d'air sur le générateur d'air pulsé

Lorsque le système est propre, séchez-le soigneusement.

### **NETTOYAGE À LA VAPEUR**

N'utilisez pas d'appareils de nettoyage à la vapeur sur l'équipement. Tout excès d'humidité peut endommager les mécanismes du système.

### **NETTOYAGE DES TACHES TENACES**

Pour enlever des saletés ou des taches difficiles à nettoyer, nous vous recommandons d'utiliser un produit d'entretien ménager ordinaire et une brosse souple. Pour éliminer les taches séchées très tenaces, vous pouvez au préalable mouiller la tache pour la faire tremper.

**Ne plongez pas** le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ dans l'eau.

### **DÉSINFECTIION**

Lorsqu'il y a des saletés visibles, et entre deux patients, nous vous recommandons de désinfecter l'équipement avec un désinfectant tuberculocide de niveau intermédiaire.

Utilisez les désinfectants selon les instructions de leur fabricant. **N'essayez pas** de désinfecter ni de stériliser le gilet jetable en vue de le réutiliser sur plusieurs patients.

---

## **ENTRETIEN**



### **AVERTISSEMENT :**

**Avertissement** — Toute opération de maintenance du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ doit être confiée au personnel autorisé. Les travaux de cet ordre effectués par des personnes non autorisées pourraient causer des dommages corporels ou matériels.

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ nécessite un entretien de routine et un nettoyage périodique minimum.

Les tests et examens suivants doivent être effectués chaque année par les établissements :

- Débranchez l'alimentation du générateur d'air pulsé.
- Examinez l'état général du système afin de vous assurer qu'il n'est pas endommagé et qu'il ne manque aucun élément.
- Vérifiez que le cordon d'alimentation et le connecteur ne présentent aucune coupure, raclure ni autre dommage.
- Effectuez les tests de sécurité électrique conformément aux protocoles en vigueur dans votre établissement.
- Nettoyez et désinfectez l'appareil (voir « Nettoyage », page 63).
- Raccordez le générateur d'air pulsé à un gilet jetable et à une source d'alimentation adaptée. Assurez-vous qu'il est opérationnel et que toutes les fonctions s'exécutent correctement.

---

## DURÉE DE VIE PRÉVUE

La durée de vie prévue du générateur d'air pulsé est de deux (2) ans à compter de la date d'achat.

La durée de vie prévue des tuyaux et de la télécommande est de trente (30) jours à compter de la date d'achat.

Hill-Rom réparera ou remplacera l'appareil défectueux dans le cadre de la garantie spécifiée au moment de l'achat de l'appareil, qui peut s'étendre au-delà de la durée de vie prévue de l'appareil sur base des coûts d'entretien et de garantie.

---

## GILETS JETABLES ET PIÈCES DE RECHANGE

### REMARQUES :

Les gilets jetables et les tuyaux d'air ne sont pas fabriqués à base de latex de caoutchouc naturel.

### Gilet enveloppant jetable à usage individuel

Numéro de réf.	Description
P300629000	XS, lot de 1 unité (48 cm à 58 cm [19 po à 23 po])
P300630000	S, lot de 1 unité (> 58 cm à 84 cm [> 23 po à 33 po])
P300631000	M, lot de 1 unité (> 84 cm à 109 cm [> 33 po à 43 po])

<b>Numéro de réf.</b>	<b>Description</b>
P300632000	L, lot de 1 unité (> 109 cm à 135 cm [> 43 po à 53 po])
P300633000	XL, lot de 1 unité (> 135 cm à 170 cm [> 53 po à 67 po])
P300634000	XXL, lot de 1 unité (> 170 cm à 190 cm [> 67 po à 75 po])
P300629005	XS, lot de 5 unités (48 cm à 58 cm [19 po à 23 po])
P300630005	S, lot de 5 unités (> 58 cm à 84 cm [> 23 po à 33 po])
P300631005	M, lot de 5 unités (> 84 cm à 109 cm [> 33 po à 43 po])
P300632005	L, lot de 5 unités (> 109 cm à 135 cm [> 43 po à 53 po])
P300633005	XL, lot de 5 unités (> 135 cm à 170 cm [> 53 po à 67 po])
P300634005	XXL, lot de 5 unités (> 170 cm à 190 cm [> 67 po à 75 po])
P300600005	Kit de démarrage (1 S, 2 M, 1 L, 1 XL)

### Gilet intégral jetable à usage individuel

<b>Numéro de réf.</b>	<b>Description</b>
P300200000	Enfant, M (58 cm à 69 cm [23 po à 27 po])
P300205000	Enfant, L (> 69 cm à 79 cm [> 27 po à 31 po])
P300208000	Adulte, XS, mince (> 69 cm à 79 cm [> 27 po à 31 po])
P300210000	Adulte, S (> 79 cm à 91 cm [> 31 po à 36 po])
P300215000	Adulte, M (> 91 cm à 114 cm [> 36 po à 45 po])
P300220000	Adulte, L (> 114 cm à 132 cm [> 45 po à 52 po])

## Trépied et générateur d'air pulsé

Numéro de réf.	Description
300177000	Kit de mousse Contour
P300177005	Mousse (5/boîte)
143512	Roulette
142232	Ensemble télécommande
P004982	Tuyau d'air jetable (1 unité)
P0049825	Tuyau d'air jetable (10/boîte)
142319	Cordon d'alimentation
142200	Patin de montage en caoutchouc
140660	Vis de fixation
167004	Ensemble trépied mobile HILOW
167243	Kit de roulettes
167185	Ensemble panier
170015	Pédales
143513	Ensemble panier
M06883	Trépied alternatif : Ensemble chariot alternatif The Vest™

### SÉLECTION DE LA TAILLE DES GILETS JETABLES

Pour déterminer la taille de gilet adaptée à un patient, procédez comme suit :

1. Demandez au patient d'inspirer profondément et de retenir sa respiration.
2. À l'aide d'un mètre ruban, mesurez le patient au niveau le plus large de sa poitrine, sans serrer. Chez les femmes, la mesure doit être effectuée au niveau du buste.
3. Sélectionnez la taille de gilet en vous basant sur les mesures fournies.
4. Les gilets jetables sont conçus pour des patients ayant une longueur thoracique (distance entre le haut de l'épaule et la taille) de 25 cm minimum.

---

## DEMANDES D'INTERVENTION

Si une intervention est nécessaire sur le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, utilisez les coordonnées suivantes :

- Aux États-Unis, appelez Hill-Rom au 800-426-4224.
- En dehors des États-Unis, contactez votre distributeur ou représentant Hill-Rom local, ou rendez-vous sur [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

Lorsque vous contactez Hill-Rom, vous devez fournir le numéro de série figurant sur l'étiquette d'identification du produit. Cette étiquette se trouve sur le panneau arrière du générateur d'air pulsé.

---

## DÉPANNAGE



### AVERTISSEMENT :

**Avertissement** — Toute opération de maintenance du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, doit être confiée au personnel autorisé. Les travaux de cet ordre effectués par des personnes non autorisées pourraient causer des dommages corporels ou matériels. Ne modifiez pas ce dispositif sans l'autorisation du fabricant. Le non-respect de cette consigne expose à un risque de blessure ou de dommages matériels.

Si une intervention est nécessaire sur le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, utilisez les coordonnées suivantes :

- Aux États-Unis, appelez Hill-Rom au 800-426-4224.
- En dehors des États-Unis, contactez votre distributeur ou représentant Hill-Rom local, ou rendez-vous sur [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

### LE GÉNÉRATEUR D'AIR PULSÉ NE S'ALLUME PAS

1. Assurez-vous que le cordon d'alimentation est bien branché sur le connecteur électrique situé sur le panneau arrière du générateur d'air pulsé. Si nécessaire, débranchez le cordon d'alimentation du générateur d'air pulsé, puis rebranchez-le.
2. Assurez-vous que le cordon d'alimentation est bien branché sur une source de courant qui fonctionne.
3. Si le problème persiste, contactez Hill-Rom.

### **LES GILETS JETABLES NE REÇOIVENT PAS D'AIR**

1. Si vous utilisez la télécommande, assurez-vous qu'elle est bien branchée sur le panneau avant du générateur d'air pulsé.
2. Assurez-vous que les tuyaux d'air sont raccordés au gilet jetable et au générateur d'air pulsé.
3. Assurez-vous que la touche **ON** (MARCHE) a été enfoncée.
4. Si le problème persiste, contactez Hill-Rom.

### **L'ÉCRAN AFFICHE LE MESSAGE « PLEASE CALL FOR SERVICE » (VEUILLEZ CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE).**

Un événement inattendu s'est produit. Procédez comme suit :

1. Débranchez le cordon d'alimentation du générateur d'air pulsé, puis rebranchez-le.
2. Si le problème persiste, contactez Hill-Rom.

### **UN TUYAU D'AIR SE DÉTACHE DU GÉNÉRATEUR D'AIR PULSÉ OU DU GILET JETABLE EN COURS DE FONCTIONNEMENT**

1. Débranchez totalement les tuyaux d'air du générateur d'air pulsé et du gilet jetable.
2. Nettoyez l'intérieur et l'extérieur des éléments suivants (voir « Nettoyage », page 63)<sup>o</sup>:
  - Extrémités du tuyau d'air
  - Prises de connexion sur le gilet jetable
  - Sorties de prises de connexion de tuyau d'air sur le générateur d'air pulsé
3. Branchez les tuyaux d'air sur le générateur d'air pulsé et le gilet jetable (voir « Configuration du générateur d'air pulsé », page 18).
4. Si le problème persiste, contactez Hill-Rom.

### **L'ÉCRAN AFFICHE « RESTARTING » (REDÉMARRAGE).**

1. Un événement inattendu s'est produit, le système redémarre.
2. Si le problème persiste, contactez Hill-Rom.

## SPÉCIFICATIONS

Caractéristique	Dimensions
Poids du générateur d'air pulsé	8 kg (17 lb)
Hauteur du générateur d'air pulsé	24,1 cm (9,5 po)
Largeur du générateur d'air pulsé	33 cm (13 po)
Profondeur du générateur d'air pulsé	24,1 cm (9,5 po)
Poids du trépied Poids du trépied alternatif	16 kg (35 lb) 10 kg (22 lb)
Hauteur du trépied, position basse	73,6 cm (29 po)
Hauteur du trépied, position haute	99,1 cm (39 po)
Matériau du gilet jetable — gilet <b>enveloppant à usage individuel</b> et gilet <b>intégral à usage individuel</b>	Nylon enduit de polyuréthane
Alimentation électrique	100 V c.a. à 230 V c.a., 50 à 60 Hz, 3,4 A à 100 V c.a., 2,0 A à 230 V c.a.
Fusibles	4 A, 5 x 20 mm (fusible à fusion rapide et haut pouvoir de coupure)

### Conditions environnementales pour le transport et le stockage

Condition	Plage
Température	-25 °C à 70 °C (-13 °F à 158 °F)
Humidité relative	93 % sans condensation

### Conditions environnementales pour l'utilisation

Condition	Plage
Température	5 °C à 35 °C (41 °F à 95 °F) Température ambiante
Plage d'humidité relative	15 % à 93 % sans condensation
Pression atmosphérique	700 hPa à 1 060 hPa

## CLASSIFICATION ET NORMES

Assurance de la qualité et conformité technique	ANSI/AAMI ES60601-1 (2005 / (R)2012 + A1:2012, C1:2009 / (R)2012 + A2:2010 / (R)2012) CAN/CSA-C22.2 n° 60601-1:14 CEI 60601-1:2005 + CORR. 1:2006 + CORR. 2:2007 + AM1:2012 EN 60601-1:2006 / A1:2013 / A12:2014 ISO 13485:2003
Assurance de la qualité et conformité technique — Appareils avec les numéros de série 51-XXXXXX et 52-XXXXXX	UL/EN/CEI 60601-1 CAN/CSA C22.2 n° 601.1 ISO 13485
Classification de l'équipement	Classe II
Niveau de protection contre les chocs électriques	BF avec pièce appliquée de type F
Classification suivant la Directive 93/42/CEE	Ila
Degré de protection contre les infiltrations d'eau	IP21
Degré de protection contre la présence de substances anesthésiques inflammables	Ne doit pas être utilisé en présence de substances anesthésiques inflammables.

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est un système à fonctionnement continu agréé par Underwriters Laboratories Inc.® (UL) aux États-Unis et par Santé Canada.



## Directives et déclaration du fabricant — Émissions électromagnétiques

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur (client) ou l'utilisateur du modèle 205 doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement ainsi spécifié.

Essai d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique — Directives
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Les émissions RF qu'il libère sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences avec les équipements électroniques voisins.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, peut être utilisé dans tous les établissements, y compris les établissements résidentiels et ceux raccordés directement au réseau public d'alimentation électrique à basse tension qui alimente les immeubles résidentiels.
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension/émissions de scintillement CEI 61000-3-3	Conforme	

## Directives et déclaration du fabricant — Immunité électromagnétique

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur (client) ou l'utilisateur du modèle 205 doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement ainsi spécifié.

Essai d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique — Directives
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	± 8 kV au contact ± 15 kV par l'air	± 8 kV au contact ± 15 kV par l'air	Les planchers doivent être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit atteindre un minimum de 30 %.
Transitoire électrique rapide/salve CEI 61000-4-4	± 2 kV sur lignes électriques ± 1 kV sur lignes d'entrée/de sortie	± 2 kV sur lignes électriques Non applicable	La qualité du secteur électrique doit être identique à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel.


Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur (client) ou l'utilisateur du modèle 205 doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement ainsi spécifié.

Essai d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique — Directives
Surtension CEI 61000-4-5	± 1 kV ligne-ligne ± 2 kV lignes-terre	± 1 kV ligne-ligne Non applicable	La qualité du secteur électrique doit être identique à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel.
Creux de tension, interruptions courtes et fluctuations de tension enregistrées au niveau des lignes électriques CEI 61000-4-11	0 % $U_T$ pour 0,5 cycle à : 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°. 0 % $U_T$ pour 1 cycle 70 % $U_T$ pour 25/30 cycles, monophasé à 0°. 0 % $U_T$ pour 250/300 cycles	0 % $U_T$ pour 0,5 cycle à : 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°. 0 % $U_T$ pour 1 cycle 70 % $U_T$ pour 25/30 cycles, monophasé à 0°. 0 % $U_T$ pour 250/300 cycles	La qualité du secteur électrique doit être identique à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel. Si une utilisation continue du modèle 205 est nécessaire pendant une coupure d'alimentation, il est recommandé de le faire fonctionner sur un système d'alimentation sans coupure (de type onduleur) ou une batterie.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques doivent être au niveau des caractéristiques d'un environnement commercial ou hospitalier type.

**REMARQUE :**  $U_T$  est la tension secteur avant l'application du niveau d'essai.

## Directives et déclaration du fabricant — Immunité électromagnétique

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur (client) ou l'utilisateur du modèle 205 doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement ainsi spécifié.

Essai d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique — Directives
RF par conduction CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 V	Les équipements de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés par rapport à une quelconque partie du modèle 205, y compris ses câbles, à une distance inférieure à la distance de séparation recommandée calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur. Distance de séparation recommandée 150 kHz à 80 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$
RF rayonnées CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	10 V/m	80 MHz à 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz à 2,7 GHz $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$ où $P$ est la puissance de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et $d$ est la distance de séparation recommandée en mètres (m). Les intensités de champ générées par les émetteurs à radiofréquences fixes, telles qu'elles sont déterminées par une étude électromagnétique du site <sup>a</sup> , doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquence <sup>b</sup> . Des interférences sont possibles à proximité des équipements marqués du symbole suivant : 
<b>REMARQUE :</b> à 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences supérieure s'applique.			
<b>REMARQUE :</b> il se peut que ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion générées par certains objets, structures ou personnes.			
<b>REMARQUE :</b> l'immunité électromagnétique a été examinée durant un fonctionnement normal au moment de l'essai. Le fonctionnement normal a été utilisé comme performance essentielle. L'immunité électromagnétique a été vérifiée avec une valeur de 4 pour l'intensité et de 12°Hz pour la fréquence.			

- a. L'intensité de champ des émetteurs fixes, tels que les stations de base de radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et radios mobiles terrestres, radio amateur, émissions de radio AM et FM et TV ne peut pas être prédite avec exactitude de manière théorique. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, le terrain utilisé doit être examiné. Si l'intensité de champ, mesurée là où le modèle 205 est utilisé, est supérieure au niveau de conformité RF applicable indiqué ci-dessus, le fonctionnement normal du produit doit être vérifié. S'il ne fonctionne pas correctement, des mesures supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires, par exemple une modification de la position ou de l'emplacement du modèle 205.
- b. Sur la plage de fréquences comprise entre 150 kHz et 80 MHz, les intensités de champ doivent être inférieures à 3 V/m.

### Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et le système de désobstruction des voies aériennes The Vest™, modèle 205

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle205, est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique où les interférences produites par les émissions RF rayonnées sont contrôlées. L'acheteur (client) ou l'utilisateur du système de désobstruction des voies aériennes The Vest™, modèle 205, est en mesure d'aider à prévenir les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et le système de désobstruction des voies aériennes The Vest™, modèle 205, conformément aux recommandations ci-dessous en fonction de la puissance de sortie maximale de l'équipement de communication.

Puissance de sortie maximale de l'émetteur Watts (W)	Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur en mètres (m)		
	150 kHz à 80 MHz	80 MHz à 800 MHz	800 MHz à 2,7 GHz
	$d = \left[ \frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01 W	0,12 m	0,04 m	0,07 m
0,1 W	0,37 m	0,11 m	0,22 m
1 W	1,17 m	0,35 m	0,70 m
10 W	3,69 m	1,11 m	2,21 m
100 W	11,67 m	3,50 m	7,00 m

Pour les émetteurs dont la puissance de sortie maximale n'est pas répertoriée ci-dessus, la distance de séparation recommandée  $d$  en mètres (m) peut être estimée à l'aide de l'équation applicable à la fréquence du transmetteur, où  $P$  est la puissance de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

**REMARQUE :** de 80 MHz à 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquences supérieure s'applique.

Il se peut que ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion générées par certains objets, structures ou personnes.

## Directives et déclaration du fabricant — Immunité électromagnétique aux appareils de communication sans fil

Le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™, modèle 205, est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur (client) ou l'utilisateur du modèle 205 doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement ainsi spécifié.

Côtés testés	Fréquence (MHz)	Niveau de sévérité du test	Distance de test (m)
Avant, arrière, gauche, droit	385	27 V/m, 50 % MP 18 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	450	28 V/m, MF ± 5 kHz, 1 kHz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	710	9 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	745	9 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	780	9 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	810	28 V/m, 50 % MP 18 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	870	28 V/m, 50 % MP 18 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	930	28 V/m, 50 % MP 18 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	1 720	28 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	1 845	28 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	1 970	28 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	2 450	28 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	5 240	9 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	5 500	9 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3
Avant, arrière, gauche, droit	5 785	9 V/m, 50 % MP 217 Hz	0,3

---

## FOIRE AUX QUESTIONS

- Comment le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ traite-t-il efficacement les différentes parties des poumons ?
  - Le système est conçu pour produire une oscillation de la paroi thoracique pour créer un flux d'air dans la région pulmonaire et traiter les lobes du poumon.
- Quelle doit être la durée de chaque séance de traitement de désobstruction des voies aériennes ?
  - La durée prescrite est généralement comprise entre 10 et 30 minutes. Cette durée peut varier. Consultez la prescription du médecin ou le protocole de l'établissement.
- Quelle doit être la fréquence des séances de traitement ?
  - La fréquence des séances de traitement dépend de la maladie sous-jacente du patient, de son âge et de son état de santé. Le médecin du patient lui prescrira un programme adapté à ses besoins spécifiques.
- La kinésithérapie respiratoire est-elle encore nécessaire ?
  - Respectez les recommandations du médecin.
- Le drainage postural est-il encore nécessaire ?
  - Respectez les recommandations du médecin.
- Que se passe-t-il si un patient saute une séance de traitement ?
  - Le fait de rater une séance de traitement n'a pas nécessairement de conséquence immédiate sur la santé du patient. Toutefois, un traitement efficace régulier est la clé du maintien de son état de santé. Il est important de respecter au mieux le plan de traitement établi par le médecin. Si une séance de traitement a été sautée, consultez le médecin prescripteur.
- Y a-t-il une heure optimale pour le traitement avec le système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ ?
  - Établissez un calendrier satisfaisant pour le patient et respectez-le.
- Les patients tirent-ils tous les mêmes bénéfices du système de désobstruction des voies aériennes TheVest™ ?
  - Le bénéfice général dépend de nombreux facteurs, parmi lesquels la maladie sous-jacente du patient, son âge et son état de santé au moment du traitement.



---

**Hill-Rom**<sup>®</sup>

---